Thailand Illustrated

139

สมาคมวัฒนธรรมแห่งประเทศไทย
กรมวิเทศสหการ





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
TEL. 48387

DIRECTOR
GEN. KRICHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT AND PHACHERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 139 DECEMBER 1966

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเต็ด" มีจำหน่ายราคาเล่มละ ๘ บาท ที่นายณ์ภัณฑ์ สะพานขาว, กรุงเทพบรรณาคาร, นิพนธ์ สี่แยกพระยาศรี, แพร่พิทยา บริเวณโรงภาพยนตร์แกรนด์ และที่ร้านสหกรณ์ บางลำภู เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรงที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๔๘๘๘๐

The monthly magazine **"THAILAND ILLUSTRATED"** *is on sale at 8 baht per copy. Obtainable at Narayana Phand Larn Luang Rd.; Bangkok Books Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and the Co-operatives Store, Banglumpoo.*

Subscription can be made through The Public Relations Department. Telephone No. 48880

Thailand Illustrated

NUMBER 139 DECEMBER 1966

สารบาญ·CONTENTS

หน้า – Page

งานแสดงสินค้านานาชาติแห่งเอเซีย ครั้งที่ ๑
1st Asian International Trade Fair ... ... **3 - 15**

ก้าวไปกับเอเชี่ยนเกมส์ ครั้งที่ ๕
5th Asian Games Ever Onward ... ... **16 - 30**



อาภัสรา หงสกุล ถือป้ายนำขบวนนักกีฬาจากประเทศเกาหลีเข้าสู่สนามในวันเปิดการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์ ครั้งที่ ๕

Apasra Hongsakul, Miss Universe 1965, leads the Korean athletic teams in a parade at the Main Stadium on the opening day of the 5th Asian Games.

Printed at Government House Printing Office, Sam Sen Road, Bangkok, Thailand.







งานแสดงสินค้านานาชาติแห่งเอเชียครั้งที่ ๑ ได้จัดขึ้นในกรุงเทพพระมหานครตั้งแต่วันที่ ๑๗ พฤศจิกายน ถึง ๑๐ ธันวาคม ๒๕๐๙ ด้วยความมุ่งหมายสำคัญที่จะสร้างสรรสันติภาพและความเจริญรุ่งเรืองโดยอาศัยความช่วยเหลือร่วมมือกันทางการค้า

บริเวณงานมีเนื้อที่กว่า ๓๕๐ ไร่ ที่ตำบลหัวหมาก อำเภอบางกะปิ ประมาณ ๑๒ กิโลเมตร จากใจกลางพระนคร และ ๗ กิโลเมตรจากท่าเรือกรุงเทพฯ จึงสะดวกแก่การขนส่งสินค้ามายังบริเวณงาน การจราจรไปสู่บริเวณงานก็สะดวก เพราะเหตุที่มีถนนใหญ่สามสายจากในเมืองพุ่งตรงไปสู่บริเวณนั้น

พื้นที่บริเวณงานแบ่งเป็นส่วนใหญ่ ๆ สามส่วนด้วยกัน คือส่วนที่แสดงผลิตภัณฑ์ภายในประเทศ ส่วนที่แสดงผลิตภัณฑ์จากต่างประเทศ และศาลาแสดงสินค้าของรัฐบาลประเทศต่าง ๆ ในบริเวณงานมีถนนสายใหญ่สองสาย ชื่อว่าถนนสหประชาชาติและถนนนานาชาติ จากถนนใหญ่มีถนนซอยเดินติดต่อได้โดยทั่วถึง

นอกจากองค์การเอคาเฟ่แล้ว ก็มีประเทศต่าง ๆ ๓๔ ประเทศมาร่วมงานครั้งนี้ คือ ออสเตรเลีย ออสเตรีย แคนาดา อินเดีย อินโดนีเซีย อิหร่าน อิสราเอล ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ มาเลเซีย ฮอลแลนด์ สหสาธารณรัฐอาหรับ ฟินแลนด์ ฝรั่งเศส เยอรมันตะวันตก ฮ่องกง ลังกา อิตาลี ญี่ปุ่น คูเวต ลาว สาธารณรัฐจีน เกาหลีใต้ นิวซีแลนด์ โปแลนด์ สวีเดน สวิตเซอร์แลนด์ รัสเซีย สหราชอาณาจักร สหรัฐอเมริกา เวียตนามใต้ เนปาล สิงคโปร์ และประเทศไทย นอกจากนั้นก็มีบริษัทห้างร้านต่าง ๆ ประมาณ ๓,๐๐๐ แห่งมาร่วมแสดงสินค้าด้วย

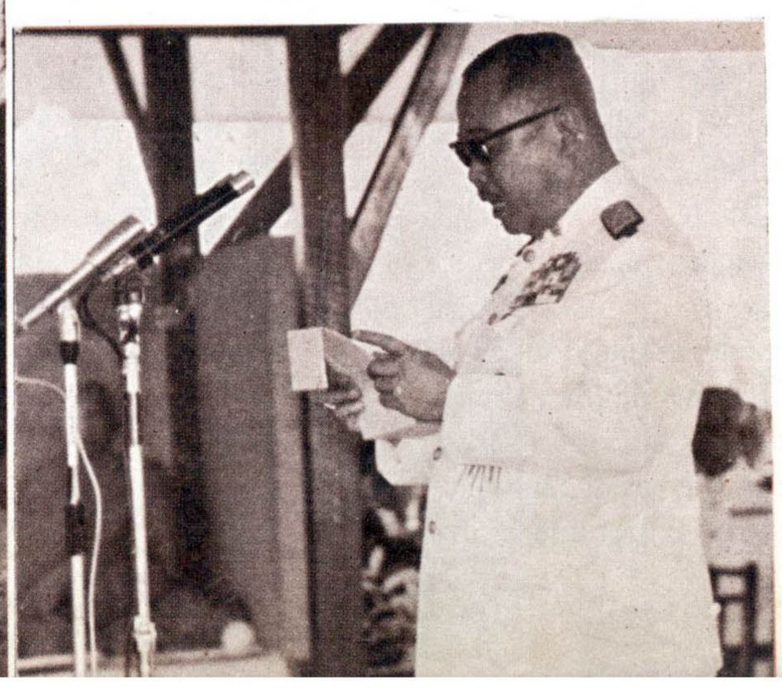
Under the noble theme of "Peace and Prosperity through Trade Cooperation", the lst Asian International Trade Fair went with a swing in Bangkok from November 17 through December 9, 1966.

The Fair site extends over an area of 350 rai at Hua Mark, Bangkapi district, about 12 kilometres from the centre of Bangkok and about seven kilometres from the Port of Bangkok thus adding to the convenience of transportation of goods to the Fair. Also with three main roads leading to the site, traffic congestion was not too alarming a problem.

The Fair grounds were divided into three zones: the Thai area showing products made in Thailand, the International area exhibiting imported foreign products, and the Court of Nations where pavilions built by foreign Governments were located. Two main avenues namely "United Nations" and "International" Avenues run through the Fair Grounds with many feeder roads leading to all corners.

Participating in the Fair, besides ECAFE, were 34 countries namely Australia, Austria, Canada, India, Indonesia, Iran, Israel, Pakistan, the Philippines, Malaysia, the Netherlands, United Arab Republic, Finland, France, West Germany, Hong Kong, Ceylon, Italy, Japan, Kuwait, Laos, Republic of China, South Korea, New Zealand, Poland, Sweden, Switzerland, the USSR, the UK, the US, South Vietnam, Nepal, Singapore and Thailand. Besides these national pavilions, about 3,000 domestic and foreign companies also had their products exhibited at the Fair.

Nations taking part in the Fair were invited to choose one day during the Fair to celebrate as their national day. The purpose of the national day was to focus attention of visitors on the display of the Government concerned. Special events were held on each national day including reception, demonstration of the skill of craftsmen and artisans, performance of traditional music and dances, fashion show, fireworks and food festival. West Germany, for example, gave a magnificent musical fountain concert, Japan, a fascinating rocket-firing while the United Kingdom gave a performance of Scotch bagpipe and dancing by the Band of the 1st Battalion, Scots Guards.



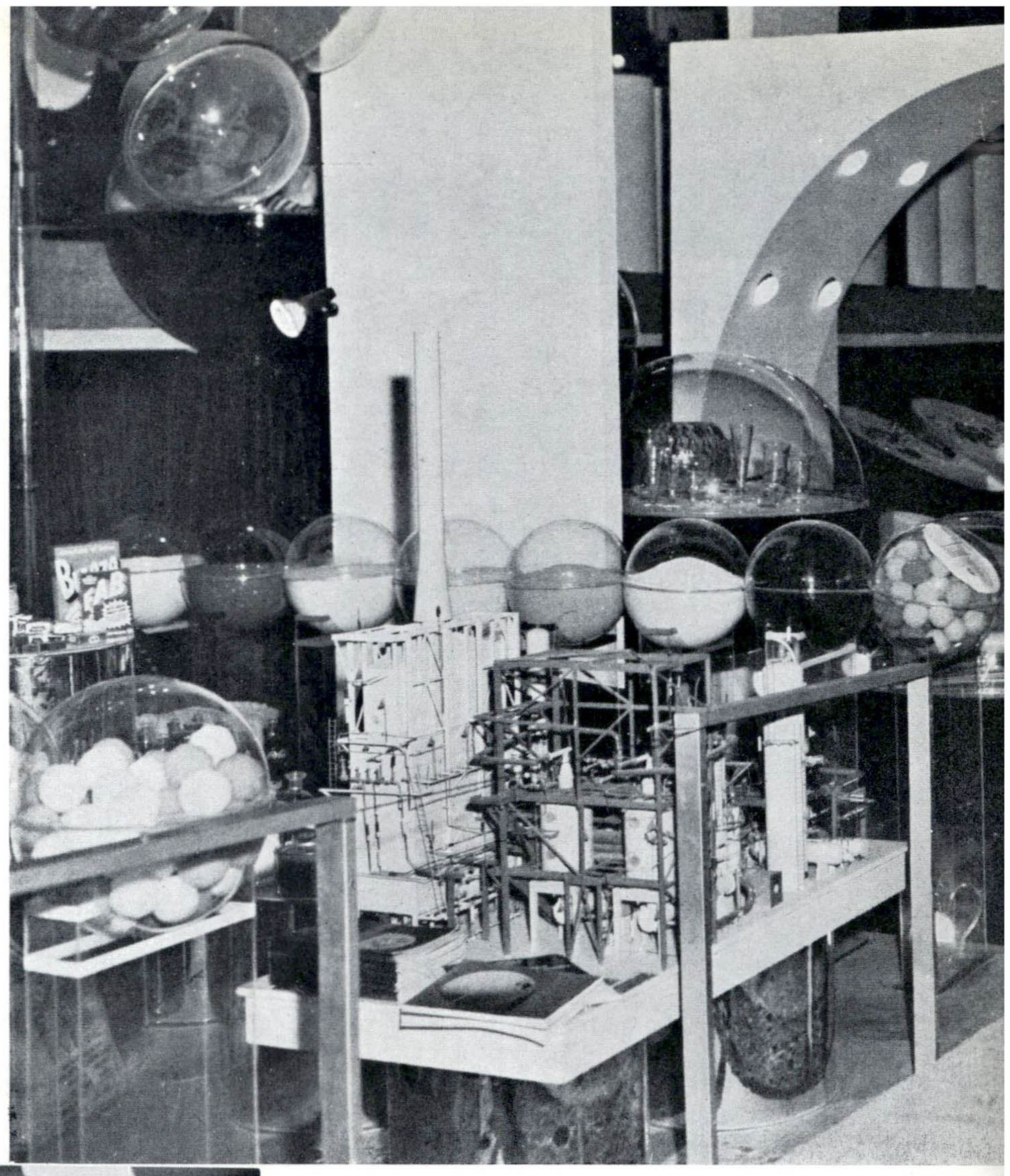
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพร้อมด้วยสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเปิดงาน พลเอกประภาส จารุเสถียร กราบบังคมทูลถวายรายงาน

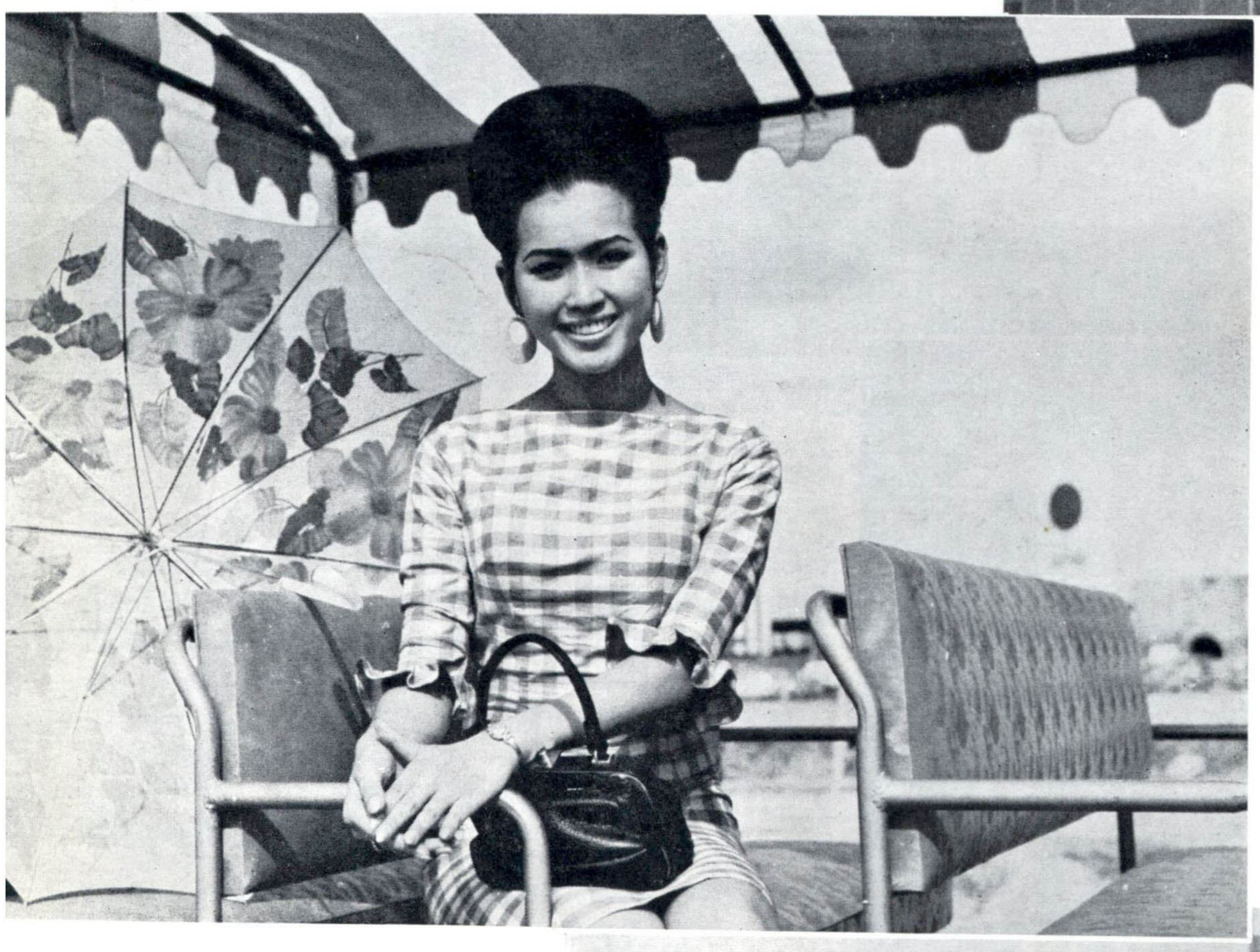
Their Majesties the King and Queen are graciously presiding over the opening ceremony of the Fair. The left picture shows General Prapas Charusathira presenting a report.

อาภัสรา หงสกุล บนรถพ่วง

Apasra Hongsakul on a trailer.

▼

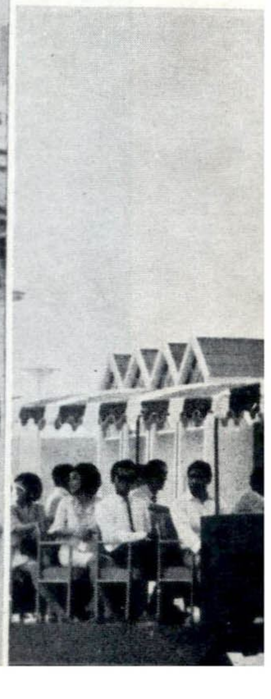




รถพ่วงเดินรับส่งผู้โดยสาร ในบริเวณงาน

To a fagged fair-goer, a ride on a trailer was a great boon.





พิธีในวันเปิด มีการปล่อยลูกโป่งและนกพิราบ

A release of balloons and pigeons at the opening of the Fair.

แต่ละประเทศที่มาร่วมงานครั้งนี้ได้รับเชิญให้เลือกฉลองวันชาติสมมติของตนขึ้นในงานหมุนเวียนกันไป จุดมุ่งหมายในการนี้ก็เพื่อชักจูงให้ผู้มาชมงานเกิดความสนใจในผลิตภัณฑ์ที่แต่ละประเทศนำมาแสดง เมื่อถึงวันชาติของประเทศใด ประเทศนั้นก็จัดการแสดงเป็นพิเศษ เป็นต้นว่า แสดงงานศิลปและศิลปหัตถกรรมประจำชาติ การแสดงนาฏศิลป การแสดงเครื่องแต่งกาย การจุดดอกไม้ไฟ การแสดงอาหารและการเลี้ยงรับรอง ในการนี้ประเทศเยอรมันตะวันตกแสดงคอนเสิร์ทน้ำพุ และการจุดดอกไม้ไฟชนิดพิเศษซึ่งญี่ปุ่นก็ได้จัดแสดงเหมือนกัน สหราชอาณาจักรก็จัดการแสดงดนตรีและการเต้นรำแบบสก๊อตโดยวงดนตรีปี่สก๊อตของกองทหารสก๊อตการ์ดกองพันที่ ๑

ในด้านธุรกิจ งานแสดงสินค้าครั้งนี้อำนวยประโยชน์อย่างกว้างขวางแก่ทั้งประเทศที่กำลังพัฒนาและพัฒนาแล้ว ประเทศที่กำลังพัฒนาก็ได้มีโอกาสแสดงผลผลิตภายในประเทศของตน ตลอดจนผลิตภัณฑ์จากอุตสาหกรรมใหม่ ๆ มากมายหลายอย่าง บรรดานักธุรกิจจากประเทศที่พัฒนาทางอุตสาหกรรมก็ได้มีโอกาสมองหาแหล่งวัตถุดิบใหม่ ๆ และการลงทุนใหม่ ๆ สำหรับประเทศที่กำลังพัฒนา ก็ได้มีโอกาสชมและเลือกซื้อเครื่องมืออุตสาหกรรมใหญ่ ๆ และเครื่องจักรทางการเกษตรซึ่งจะช่วยเร่งรัดพัฒนาการเศรษฐกิจในประเทศของตนได้

ระหว่างการแสดง องค์การเอฟ เอ โอ และเอคาเฟ่ ก็ได้จัดให้มีการประชุมทางวิชาการเกี่ยวกับเรื่องการพัฒนาทางการเกษตรและอุตสาหกรรม และการส่งเสริมการค้าในระหว่างประเทศต่าง ๆ ในเอเซีย ผู้มาร่วมประชุมก็ได้มีโอกาสชมและเลือกซื้อเครื่องมือสมัยใหม่เพื่อเอาไปใช้ตามความต้องการของตนได้

ค่าผ่านประตูเข้าชมงานนี้เพียงสามบาทเท่านั้น และผู้ถือตั๋วก็ยังมีโอกาสถูกสลากที่ออกทุกคืนอีกด้วย สำหรับผู้ที่มีเวลาน้อย ก็มีบริการรถยนต์พ่วงพาไปชมทั่วบริเวณงานภายในเวลาประมาณครึ่งชั่วโมง และสำหรับผู้ชมที่ได้เดินจนเหนื่อยและกระหายน้ำ ก็มีบริการเครื่องดื่ม และอาหารเบา ๆ จัดไว้ให้โดยทั่วไปในบริเวณงานด้วย

ด้านหนึ่งในบริเวณงานได้จัดให้เป็นสวนสนุก มีการแสดงและการละเล่นต่าง ๆ มีร้านขายของเบ็ดเตล็ด และร้านขายอาหารไทยจีนและฝรั่งพร้อมมูล

การแสดงที่เรียกร้องผู้ชมมากอย่างหนึ่งในงานนี้คือการประกวดมิสเทรดแฟร์ซึ่งมีผู้เข้าร่วมประกวดจากหลายประเทศ เป็นต้นว่า ฮ่องกง สิงคโปร์ อินเดีย ฟิลิปปินส์ มาเลเซีย และเกาหลีใต้ ก่อนการประกวดมิสเทรดแฟร์ ก็มีการประกวดนางสาว "สกาล" ซึ่งผู้ประกวดเป็นสุภาพสตรีไทยทั้งหมด ผู้ชนะที่หนึ่งและผู้ได้ตำแหน่งรองในการประกวดนี้ ได้เป็นผู้แทนประเทศไทยในการเข้าชิงตำแหน่งมิสเทรดแฟร์ รายได้จากการประกวดนางงามนี้ส่งเข้าบำรุงสภากาชาดไทยทั้งหมด

As far as business is concerned, the Fair offered a wide range of benefits and opportunities to both the developing and developed countries. In addition to their traditional exports, the developing countries displayed the products of their new industries and visiting businessmen are certain to have been fascinated with their diversity and quality. Many buyers from industrially developed countries were able to look for new sources of supply of raw materials while many a potential investor found plenty of investment opportunities. As for the developing countries, they had an ample chance of seeing and selecting capital equipment and agricultural machinery displayed by the industrially developed countries.

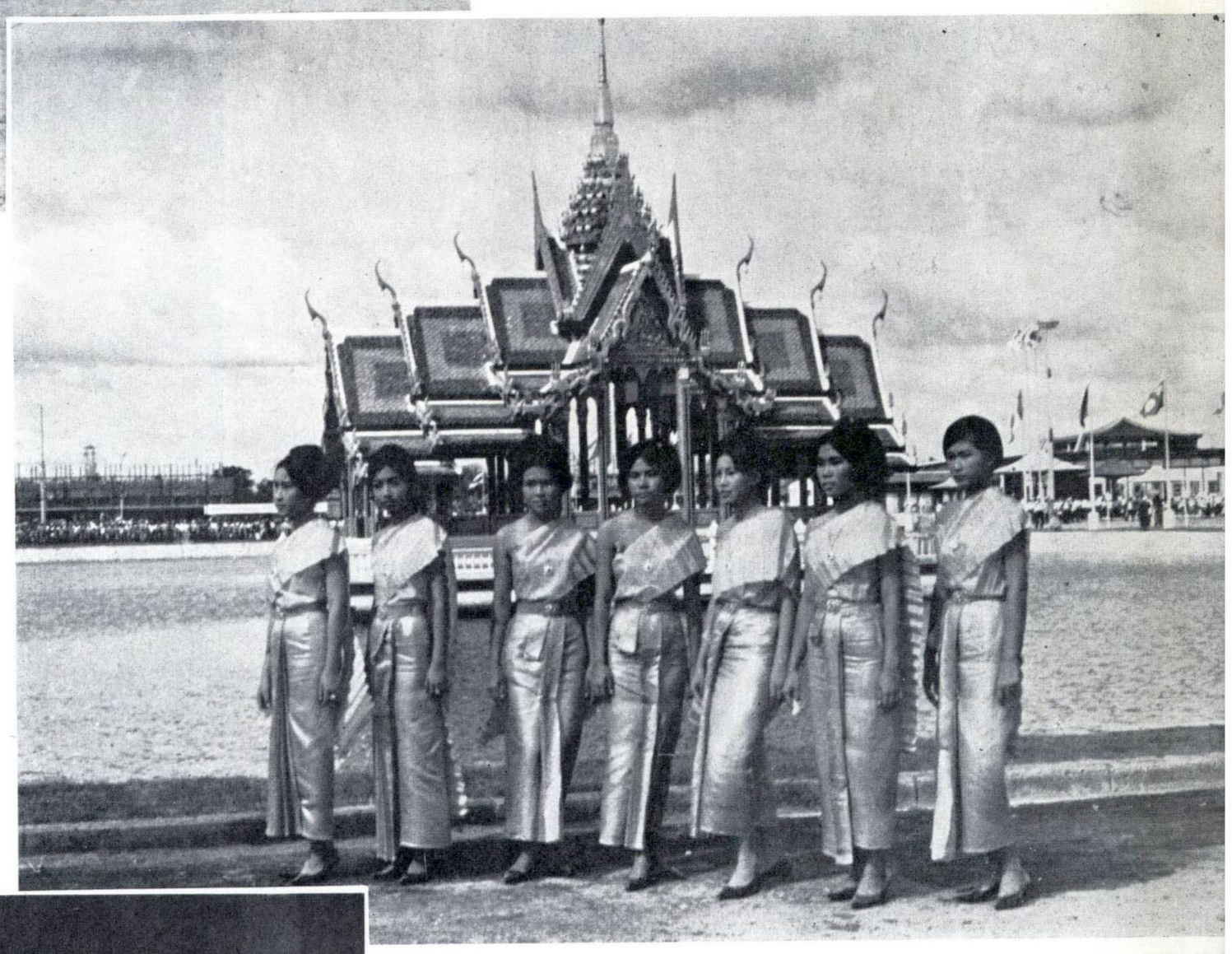
In addition, technical conferences on the problems of agricultural and industrial development, and on the promotion of trade among Asian countries were organized by FAO and ECAFE in the course of the Fair.

Admission fee to the Fair was only three baht and holders of the entrance tickets were entitled to win prizes through lots drawing each night. For the convenience of those having little time, trailers were provided for a tour of the whole area within about half an hour. Snacks and soft drinks were also available to placate the inner man.

A section of the Fair grounds was devoted to a fun fair with a variety of entertainment, stalls selling toys and odds and ends and restaurants of Thai, Chinese and European style food.

One of the Fair's main attractions was the Miss Trade Fair contest in which participated beauties from nine countries. Prior to that was the Miss SKAL contest in which the contestants were all Thai girls. The winner and runners-up of the contest represented Thailand at the Miss Trade Fair event which followed two days after. All proceeds of the two contests went to the Thai Red Cross.







สุภาพสตรีไทยไปร่วมในงานพิธีเปิดรวมทั้ง จีรนันทน์ เศวตนันทน์ และ อาภัสรา หงสกุล (ภาพล่าง)

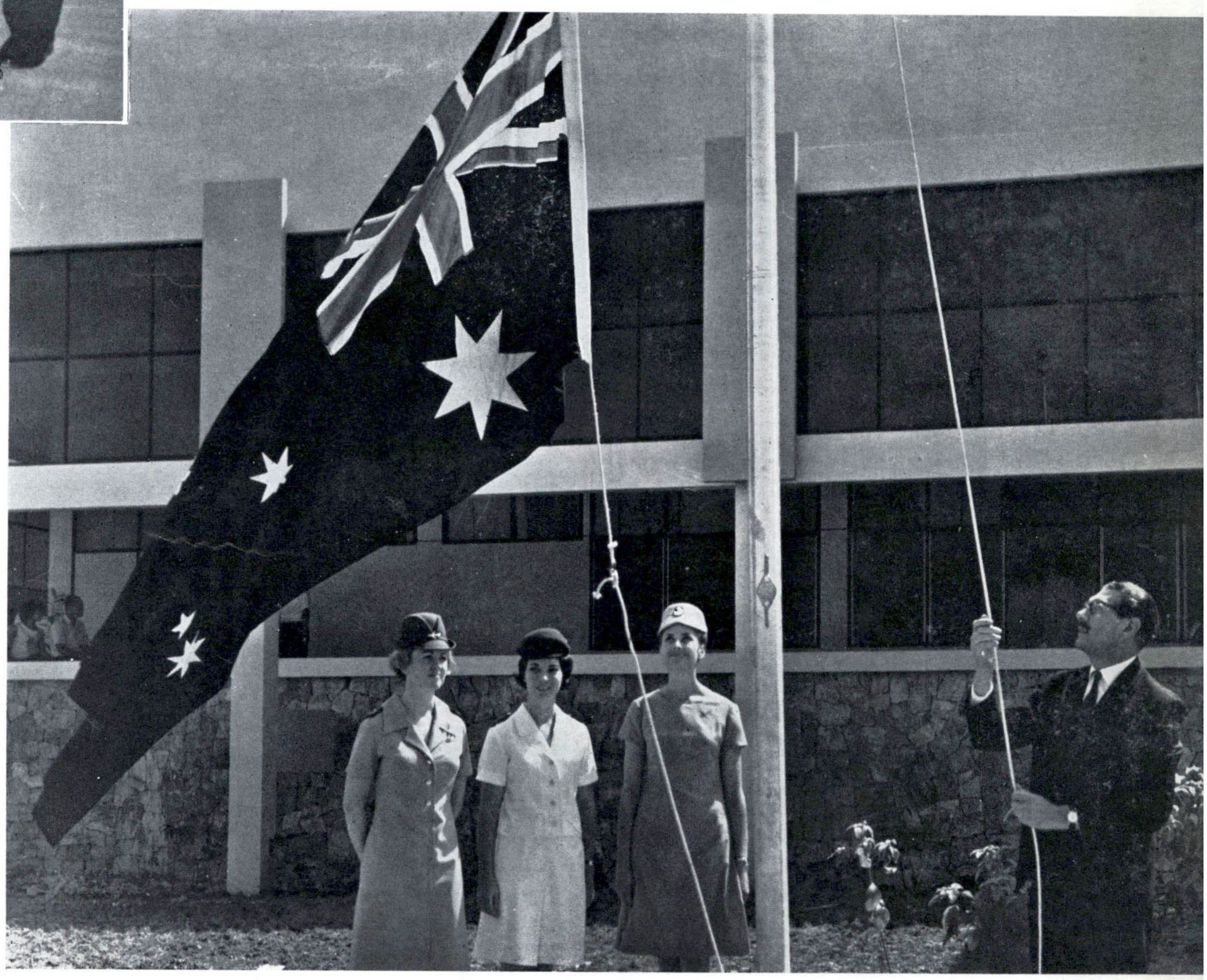
Clad in the national costume, Thai ladies are seen participating in the opening function. In the background is the model of the Bang Pa-in summer Palace which forms a part of the pavilion of the Economic Affairs Ministry. In the lower picture are Chiranand Sawetnand (left) and Apasra Hongsakul, respectively Miss Universe runner-up and former Miss Universe.

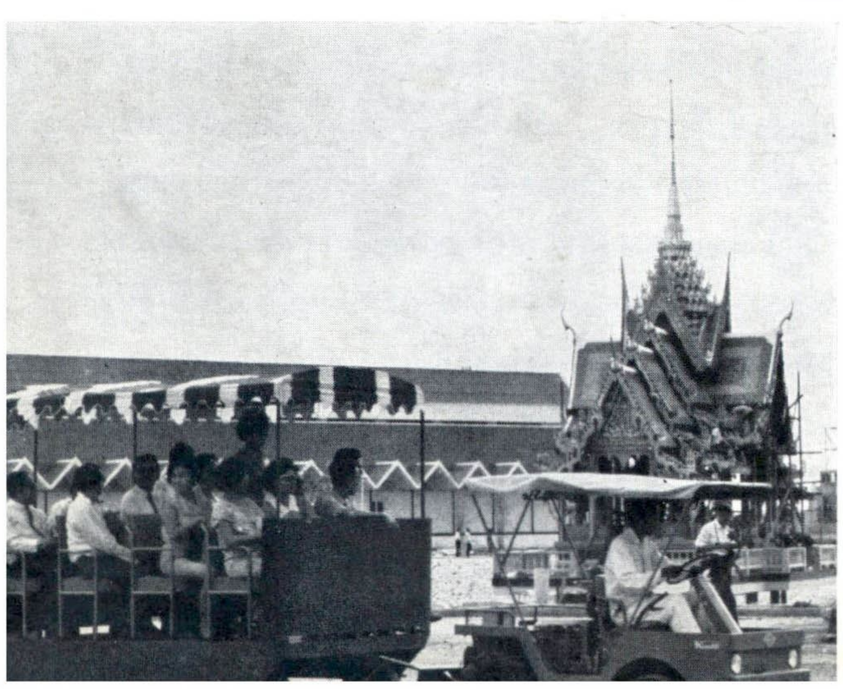


◀

จอมพล ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี พร้อมด้วย ท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร ไปเยือนศาลาออสเตรเลีย และได้รับการต้อนรับจาก นาย เอ.เอช.ลูมส์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลีย และนาย บี.เอ็ช.เอ็ม. แม็กซ์เวลล์ ข้าหลวงพาณิชย์ออสเตรเลีย

Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn and Lady Chongkol Kittikachorn were visiting the Australian pavilion. They were greeted on arrival by Australian Ambassador A.H. Loomes and Australian Trade Commissioner B.H.M. Maxwell.

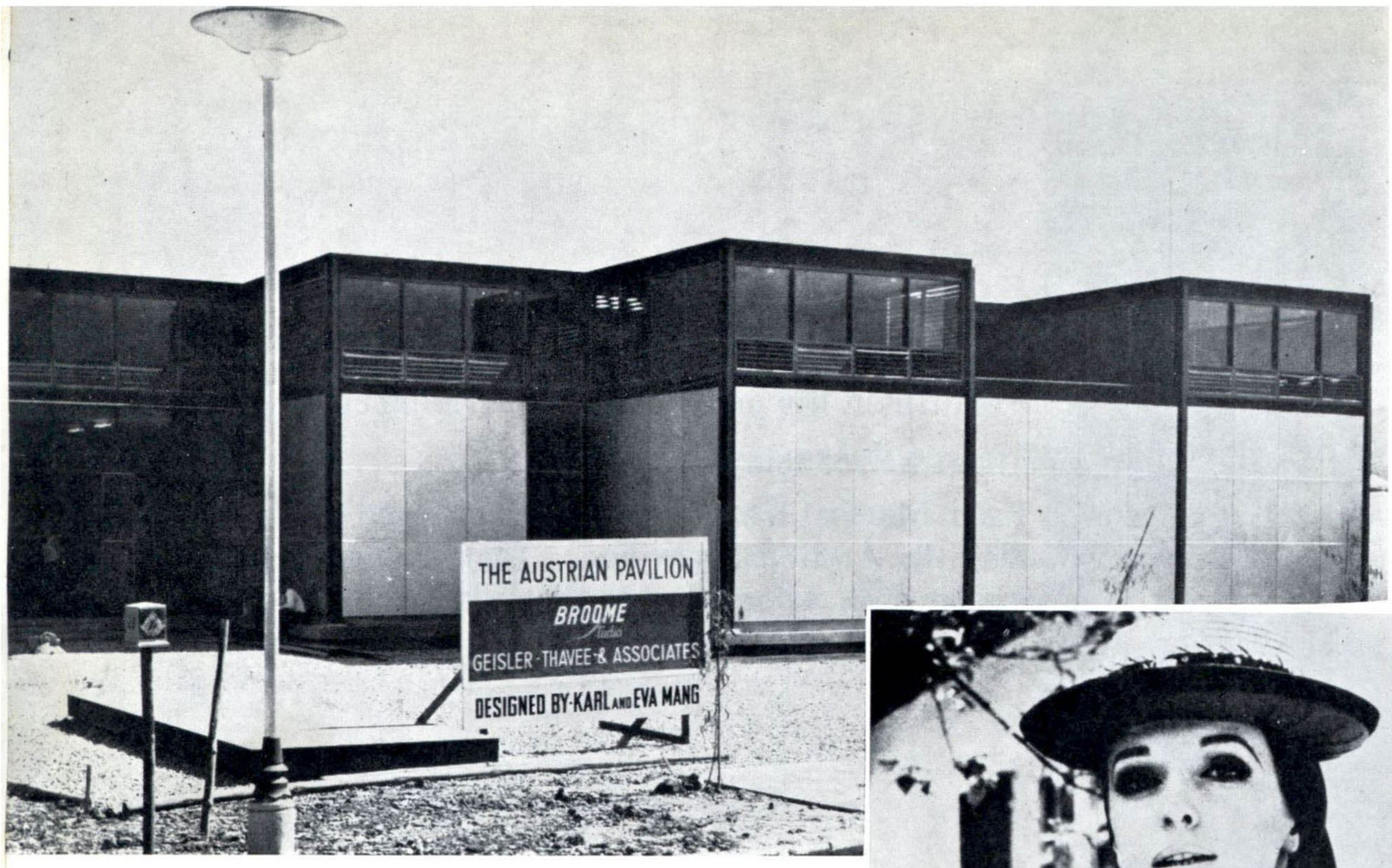




▲

นาย เอ.เอ็ช. ลูมส์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลียชักธงขึ้นสู่ยอดเสาในวันชาติสมมติของออสเตรเลีย สุภาพสตรีในภาพ คือ เจ้าหน้าที่สายการบินออสเตรเลีย

Three Australian air hostesses were on hand when Australian Ambassador A.H. Loomes raised the national flag on the Australian Day at the Fair.

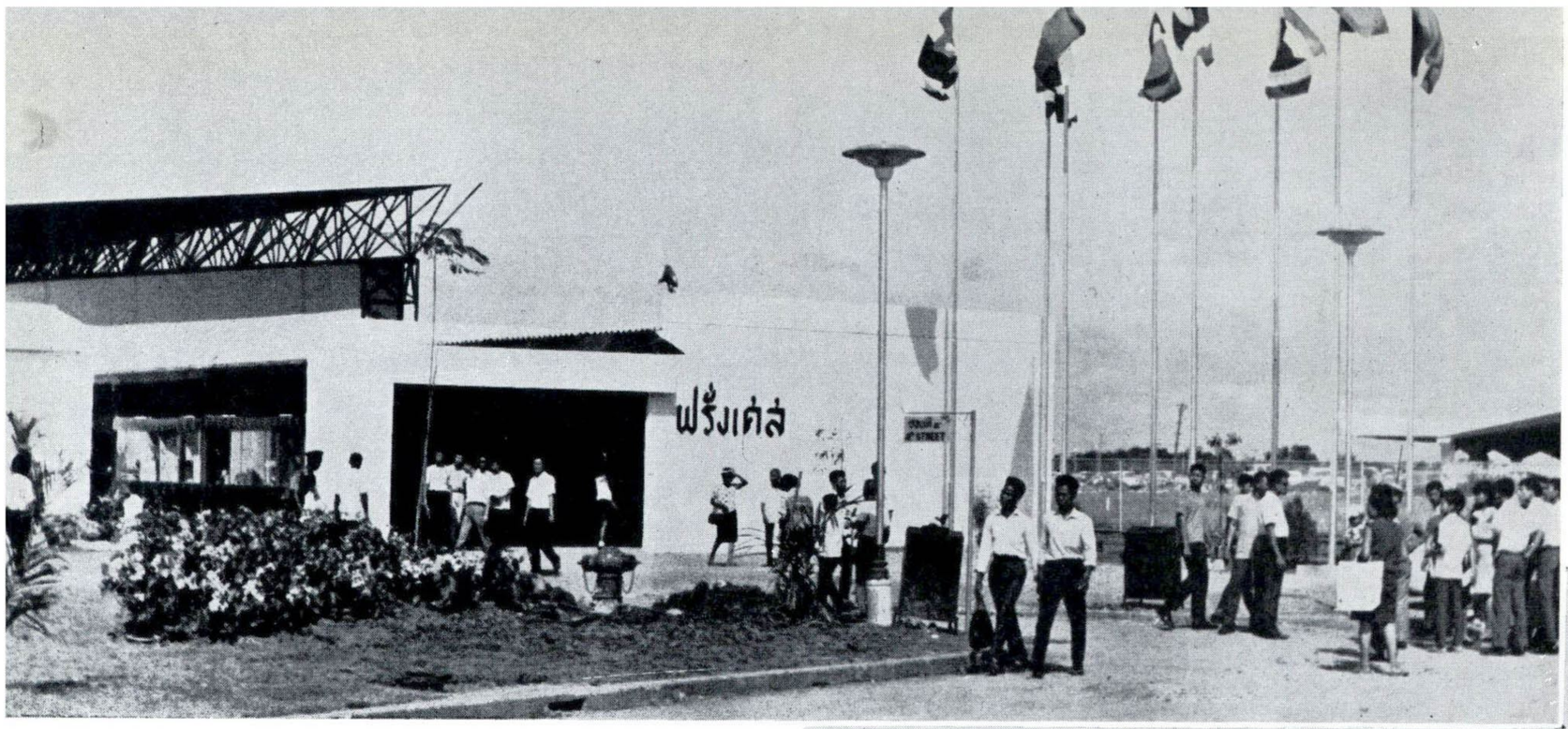




ณ ศาลาออสเตรีย มีการแสดงแฟชั่นเครื่องแต่งกาย สตรี กับปืนซึ่งผลิตจากถิ่นเฟอร์ลาชทำด้วยวัสดุชั้นเยี่ยม สลักลวดลายอันวิจิตร และที่สำคัญที่สุดคือยิงได้แม่นยำอย่างยิ่ง

The Austrian pavilion featured a fashion show and the display of guns produced at Ferlach, the home of Austria's famous gunsmiths. The guns are made of the finest material, delicately engraved and are reputed to be of extreme precision.







ทางเข้าศาลาฝรั่งเศส ซึ่งมีสินค้าแสดงนับตั้งแต่น้ำหอมไปจนถึงรถยนต์และเครื่องจักรขนาดใหญ่

An entrance to the pavilion of France where a great variety of products were on display ranging from perfume to automobiles and heavy machinery.

พิธีเปิดงานแสดงสินค้าครั้งนี้ได้จัดเป็นพิธีใหญ่ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ทรงเป็นประธาน ในโอกาสนั้นได้มีการปล่อยลูกโป่งและนกพิราบ ๒๕๐๙ ตัว พระราชาคณะ ๑๐ รูป มีสมเด็จพระสังฆราชเป็นประธาน สวดชัยมงคลคาถา ขณะเดียวกัน กองดุริยางค์กองทัพอากาศและวงดนตรีไทยของกรมศิลปากรบรรเลงเพลงมหาฤกษ์ มหาชัย สุภาพสตรี ๓๕ คน ภายในเครื่องแต่งกายประจำชาติไทย อัญเชิญธงแต่ละชาติที่มาร่วมงานขึ้นสู่เสา เครื่องบินกองทัพอากาศ ๑๐ เครื่อง บินโปรยข้าวตอกดอกไม้และปล่อยควันสีธงชาติเหนือบริเวณงาน

มีผู้มาชมงานคับคั่งทั้งกลางวันและกลางคืน ในระหว่าง ๑๐ วันแรกมีถึง ๕๐๐,๐๐๐ คน ชาวต่างประเทศ ๘๐๐ คน ที่ตั้งใจจะเดินทางผ่านกรุงเทพ ฯ ก็หยุดแวะชมงานเสียก่อน และบรรดาผู้ที่พักกรุงเทพ ฯ ชั่วคราว เพื่อรอเครื่องบินเดินทางต่อไปใหม่ ก็ถือโอกาสเข้าไปชมงานชั่วระยะที่แวะไม่กี่ชั่วโมงนั้น

นาย อาร์ เอ็ช ซี แฮมมอนด์ ผู้เชี่ยวชาญประจำองค์การเอคาเฟ่ และที่ปรึกษางานแสดงสินค้าครั้งนี้รายงานว่า บริษัทห้างร้านต่าง ๆ ที่มาร่วมงานได้รับผลประโยชน์อย่างน่าพอใจ โปแลนด์ได้ลงนามในสัญญาเป็นมูลค่า ๑๕๐,๐๐๐ ดอลลาร์กับบริษัทต่างๆ ในประเทศไทย ออสเตรเลียได้รับการทาบทามขอซื้อสินค้าจากประเทศในเอเชีย ๙ ประเทศด้วยกัน รวมทั้งประเทศอูกานดาในอาฟริกาด้วย เยอรมนีก็เช่นเดียวกัน มีประเทศในเอเชียหลายประเทศติดต่อขอซื้อสินค้า รวมทั้งออสเตรเลีย และนิวซีแลนด์ด้วย ฟิลิปปินส์ และฮ่องกงก็ได้รับการติดต่อเรื่องสินค้าจากบริษัทในประเทศไทยหลายแห่ง รัสเซียลงนามในสัญญาการค้าหนึ่งปีเป็นมูลค่าถึงหนึ่งล้านเหรียญกับบริษัทอินเดียในประเทศไทยแห่งหนึ่ง

เมื่อพิจารณาจากรายงานดังกล่าวนี้ ก็พอจะอนุมานได้ว่า งานแสดงสินค้าครั้งนี้ได้ประสบผลสำเร็จอย่างน่าพอใจยิ่ง และเป็นที่เชื่อได้ว่า งานนี้จะบรรลุความมุ่งหมายสำคัญคือส่งเสริมการค้าในหมู่ประเทศในเอเชียด้วยกัน และระหว่างประเทศเอเชียกับประเทศต่างๆ ทั่วโลก ตลอดทั้งชักจูงให้มีการลงทุนใหม่ ๆ ในเอเชียด้วย.

The opening of the Fair presided over by Their Majesties the King and Queen and attended by about 5,000 guests was a most memorable event. Hundreds of multi-coloured balloons and 2,509 pigeons marking the present year of the Buddhist era, were released into the bright blue sky. Ten church dignitaries, led by His Holiness the Supreme Patriarch, chanted prayers while the RTAF band and the Thai classical orchestra of the Fine Arts Department struck up the tune "Maharoek Mahachai". Thirty-five belles, all clad in Thai traditional costume, then raised the flag of each nation while ten Army aircraft flew past the area releasing coloured smoke and sprinkling popped rice and flowers over the fair grounds.

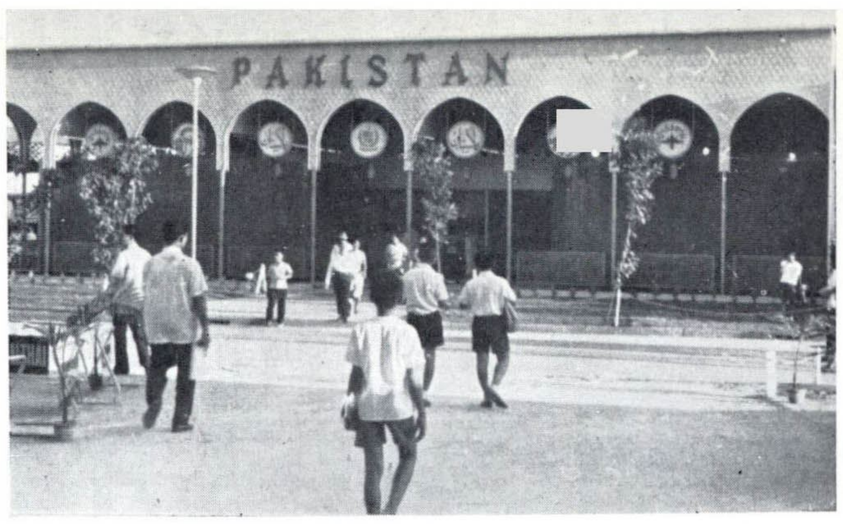
A record crowd attended the Fair day and night. During the first ten days, more than 500,000 visited the Fair and more than 800 air transit passengers broke their itineraries in Bangkok to visit the Fair while hundreds of other transit passengers attended the Fair during their brief stopover here.

According to Mr. R.H.C. Hammond, ECAFE expert and the Fair Advisor, firms taking part in the Fair have done good business. Poland signed a $ 150,000 business contract with local firms here. Australia has received inquiries from nine Asian countries and also from an African country, Uganda. Germany has also been contacted mainly by Asian countries, including Australia and New Zealand. The Philippines and Hong Kong have received inquiries mainly from local firms while the USSR has signed a one-year one-million-dollar contract with a local Indian company.

Judging from the above report, there is no doubt that the Fair was a great success. There is no questioning the fact that the Fair has achieved its goal of promoting trade among the Asian countries and between them and the rest of the world and also stimulating investments in Asia.



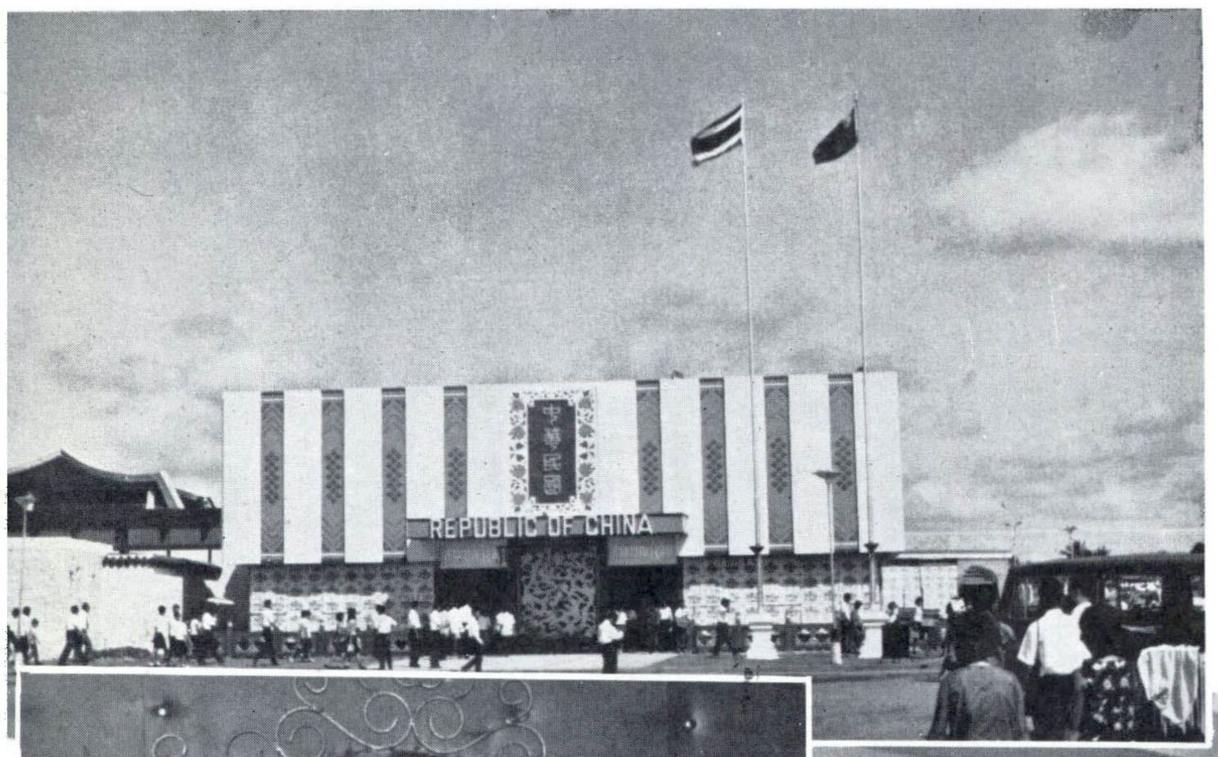
▲ ร้านฟิลิปปินส์ที่ตลาดการค้านานาชาติ
The Philippines pavilion



▲ ศาลาปากีสถาน
The Pakistan pavilion



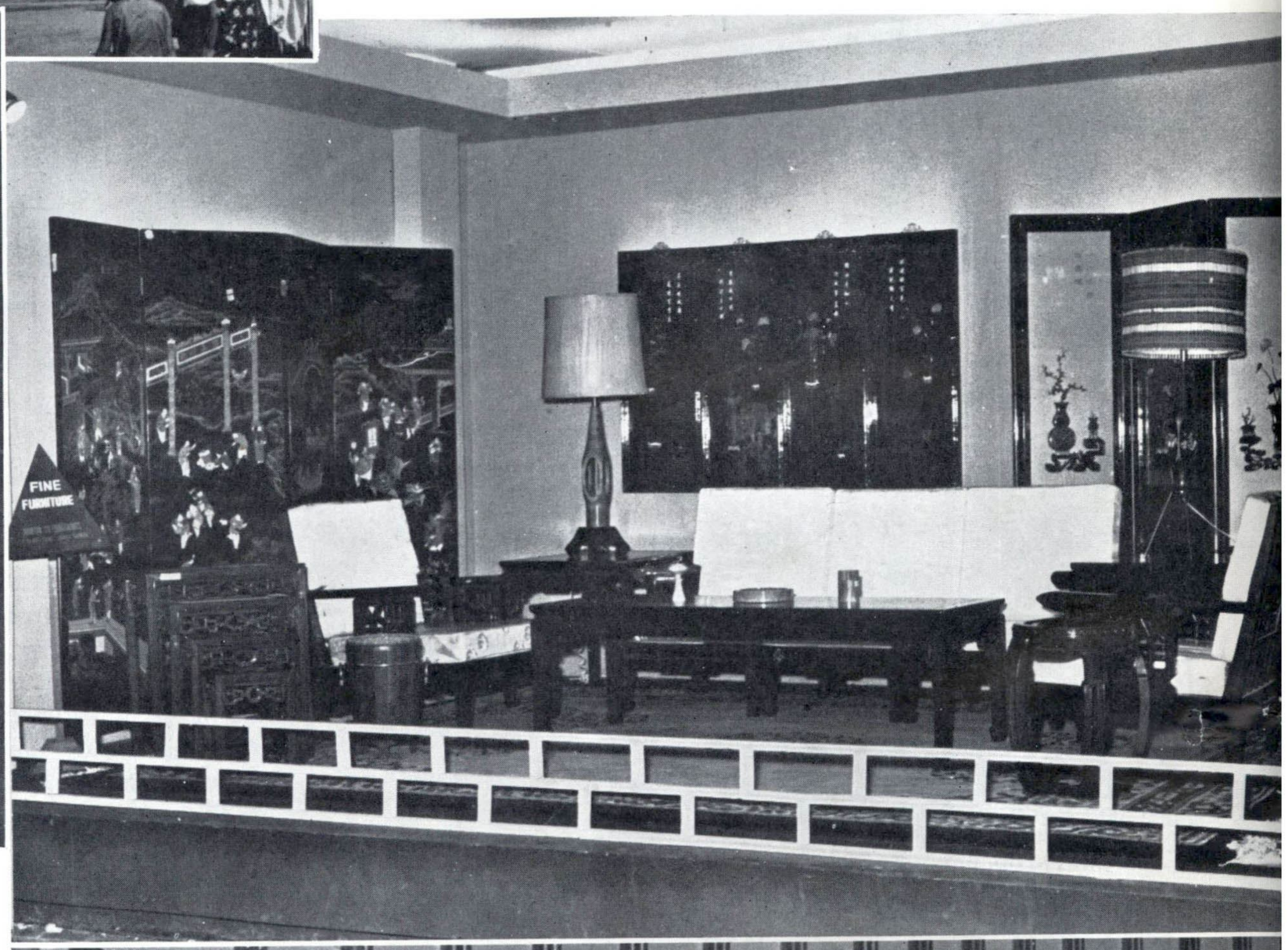
▲ ร้านขายของที่ระลึกจากโปแลนด์
A Poland souvenir shop



ณ ศาลาของสหสาธารณรัฐจีน มีของตั้งให้ชมมากมายหลายอย่าง ที่ได้รับความสนใจมากที่สุดก็คือ แจกันเครื่องลายคราม เครื่องประดับบ้าน เครื่องสำอาง และสุรานานาชนิด

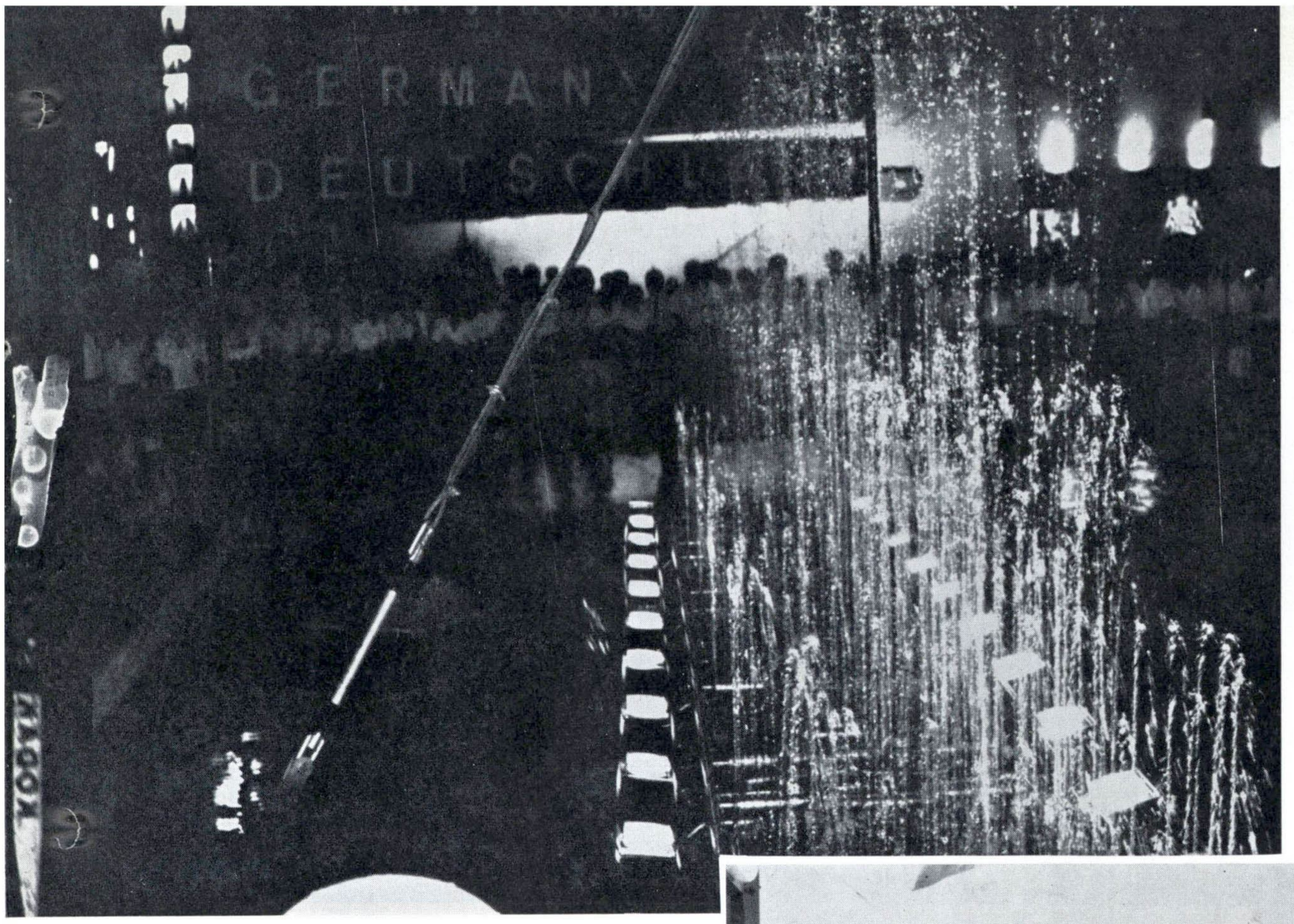
At the pavilion of the Republic of China, the main attractions were fine porcelain, furniture, cosmetics and a great variety of liquor.











◀

การเล่นน้ำพุเข้าจังหวะดนตรี ณ ศาลาสาธารณรัฐเยอรมัน

Fountain concert formed a great attraction at the German pavilion.



▶

นาย ฮันส์–อุลริค ฟอน ชวายนิตซ์ เอกอัครราชทูตเยอรมันประจำประเทศไทย ถ่ายภาพร่วมกับศิลปินไทยและสุภาพสตรีเยอรมันในวันชาติสมมติของเยอรมัน

Mr. Hans-Ulrich von Schweinitz, German Ambassador to Thailand is pictured proudly posing for a photo with Thai artistes and a bevy of German belles on the German day at the Fair.

จอมพลถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรีจัดงานเลี้ยงเป็นเกียรติแก่ผู้เข้าร่วมงานแสดงสินค้านานาชาติแห่งเอเซีย ณ ทำเนียบรัฐบาล

A toast of friendship at the reception given in honour of the Fair's participants by Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn at the Government House.

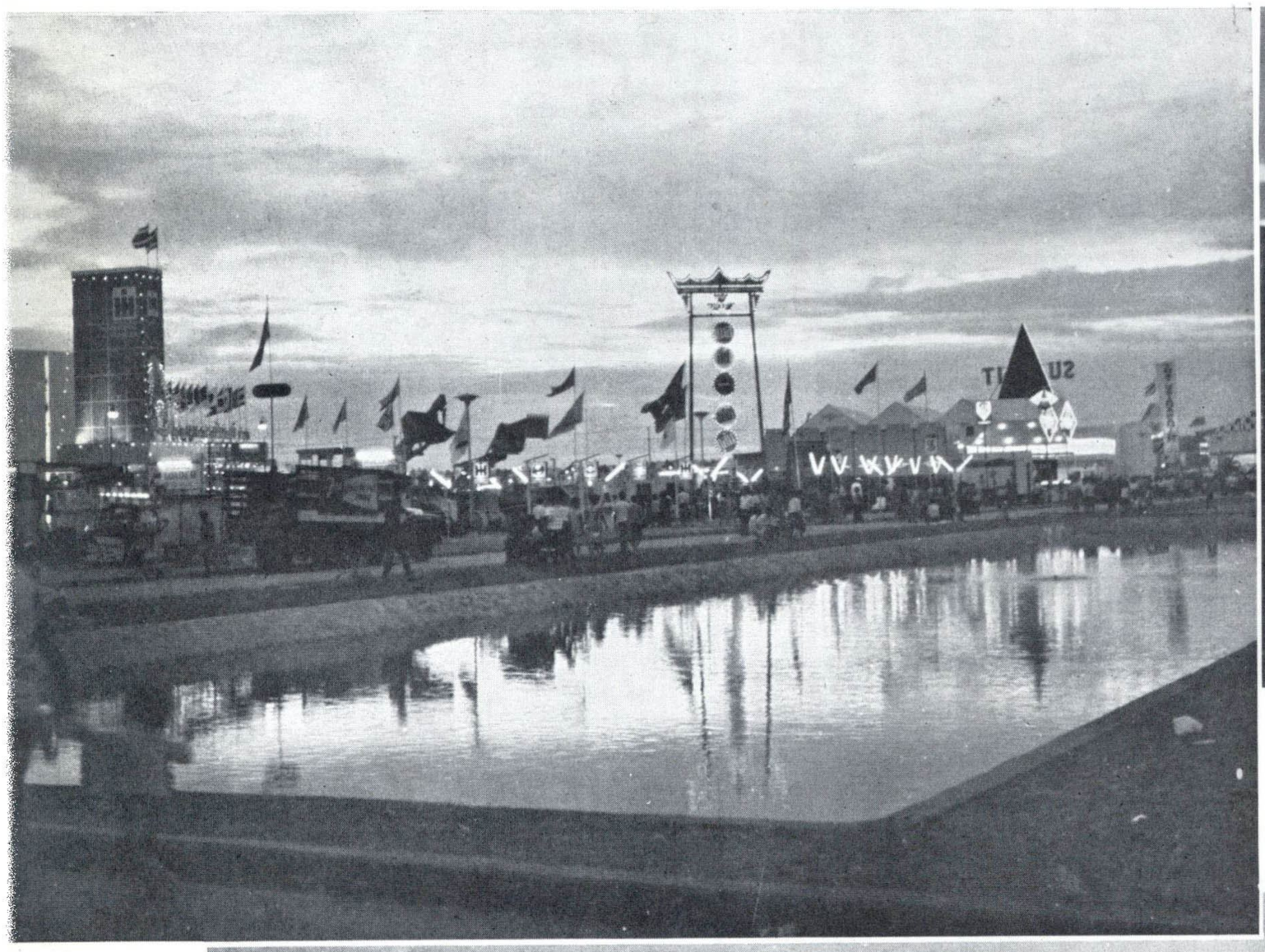
▼

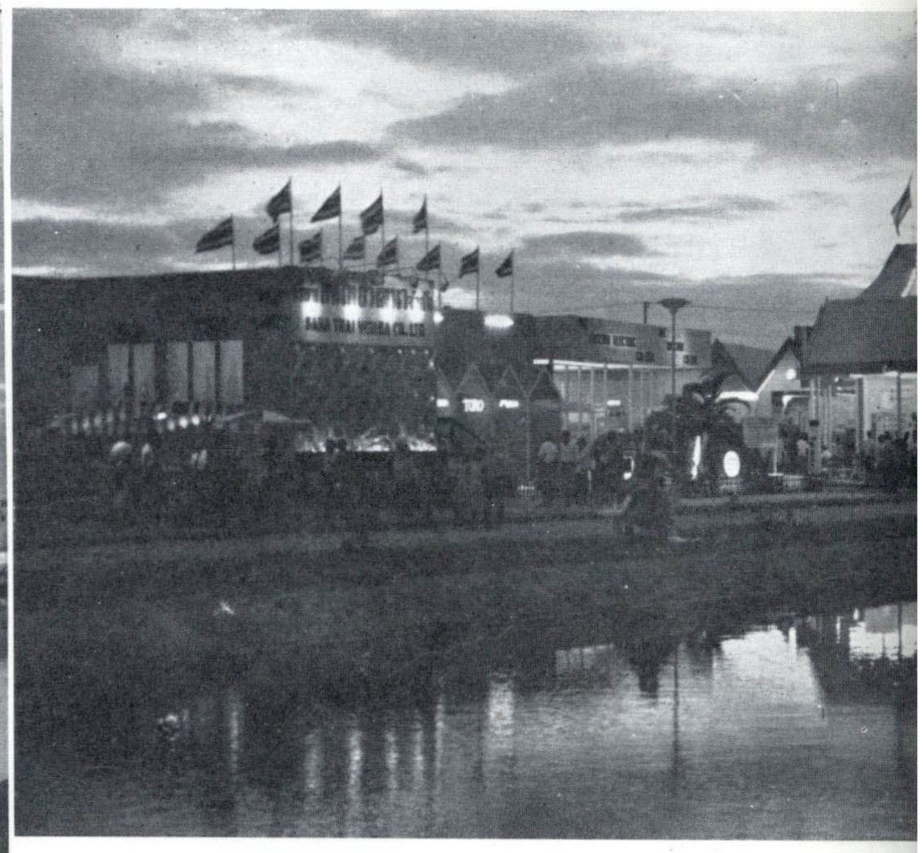






ศาลาของประเทศอังกฤษที่ในงานมีเนื้อที่ทั้งหมดกว่า ๓๐,๐๐๐ ตารางฟุต มีบริษัทและห้างร้านต่าง ๆ ไปร่วมแสดงสินค้าในศาลารวม ๕๕ บริษัทด้วยกัน
The 30,000-square feet British pavilion at the Fair contained exhibits from 55 companies.

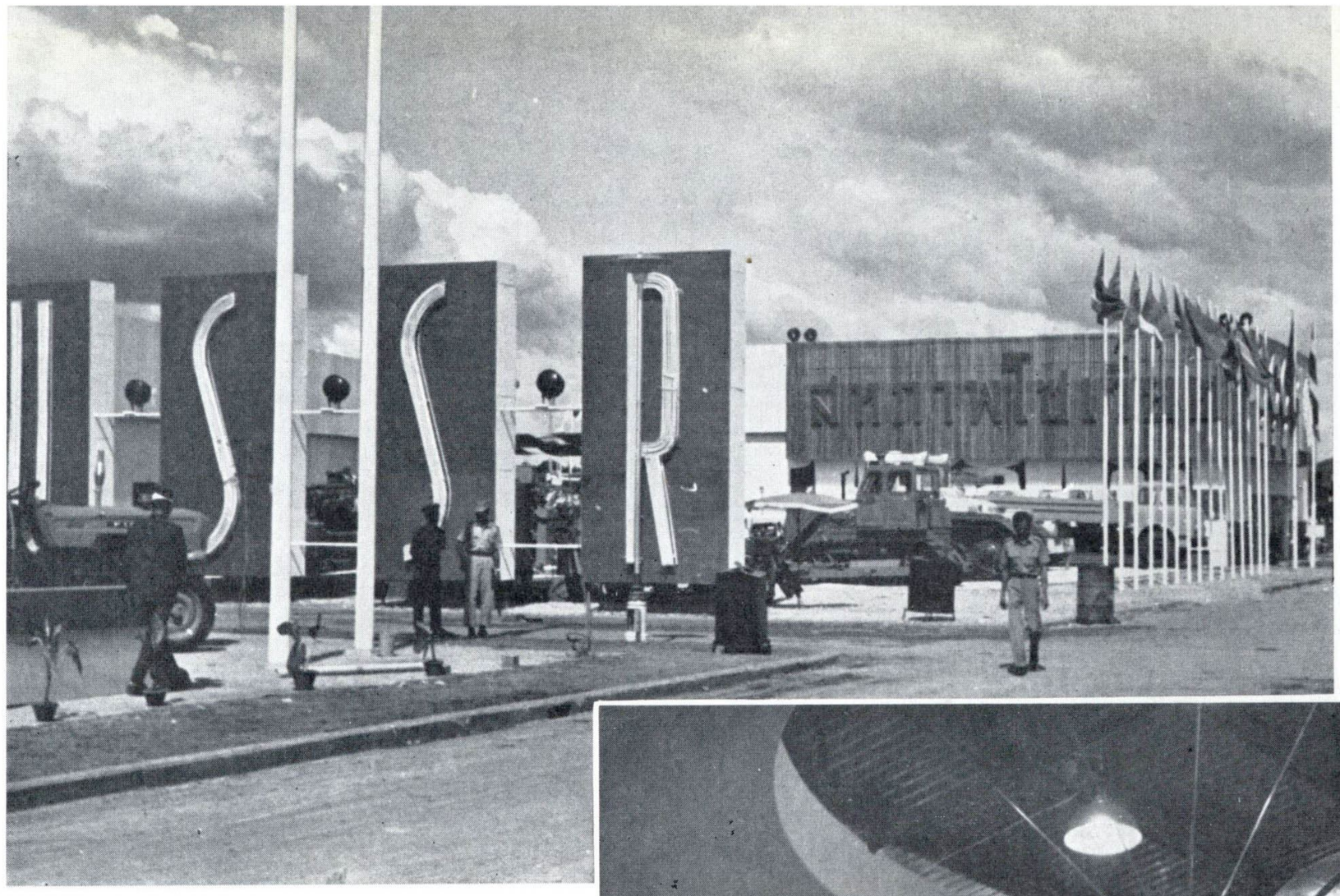


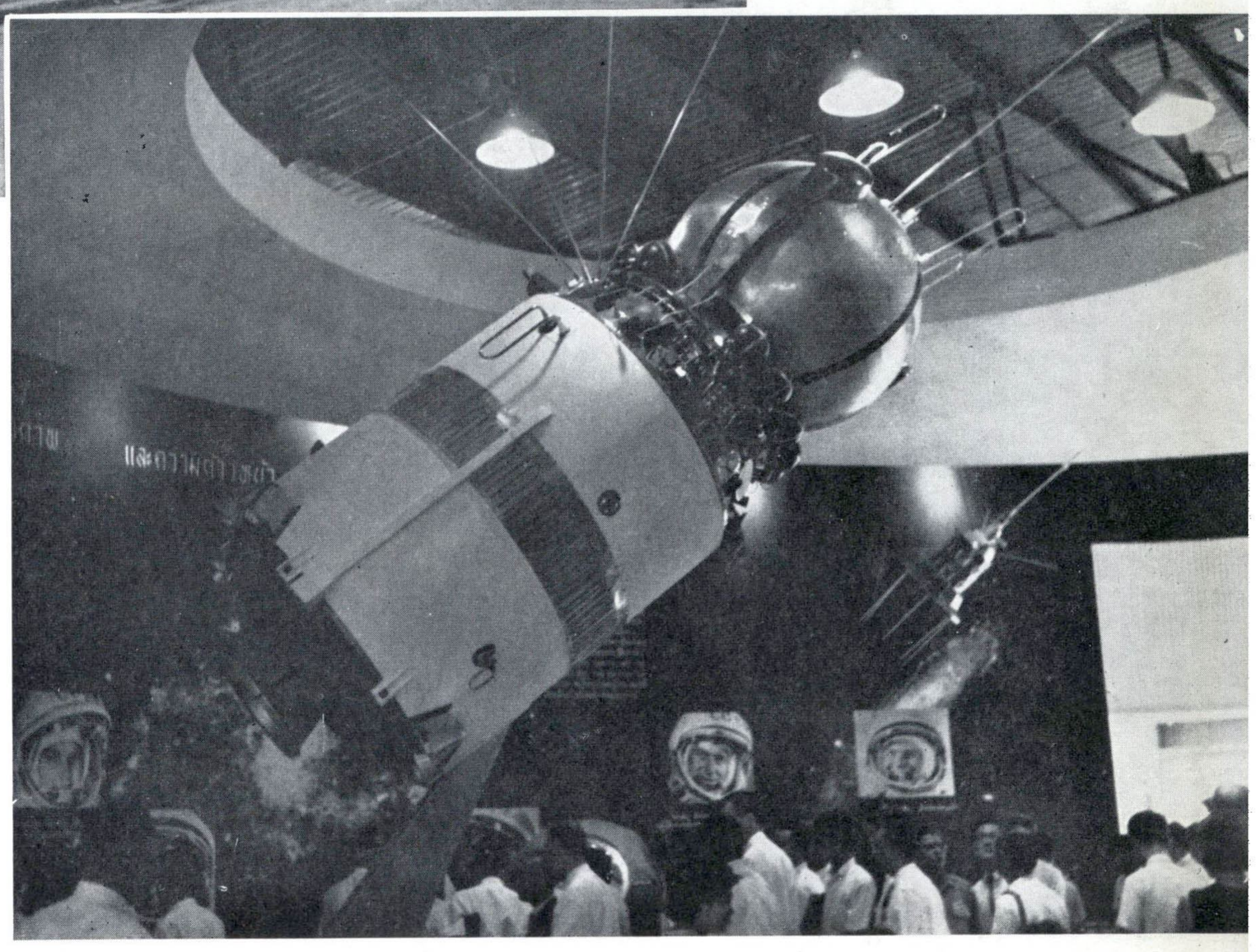


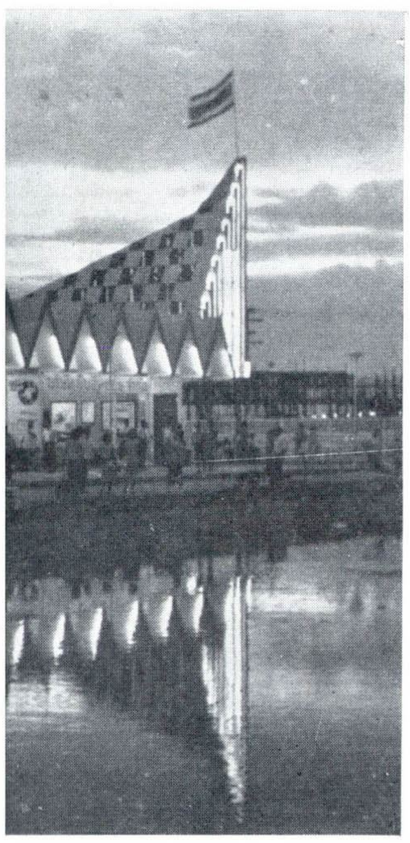
ภายในบริเวณงาน
At the Fair







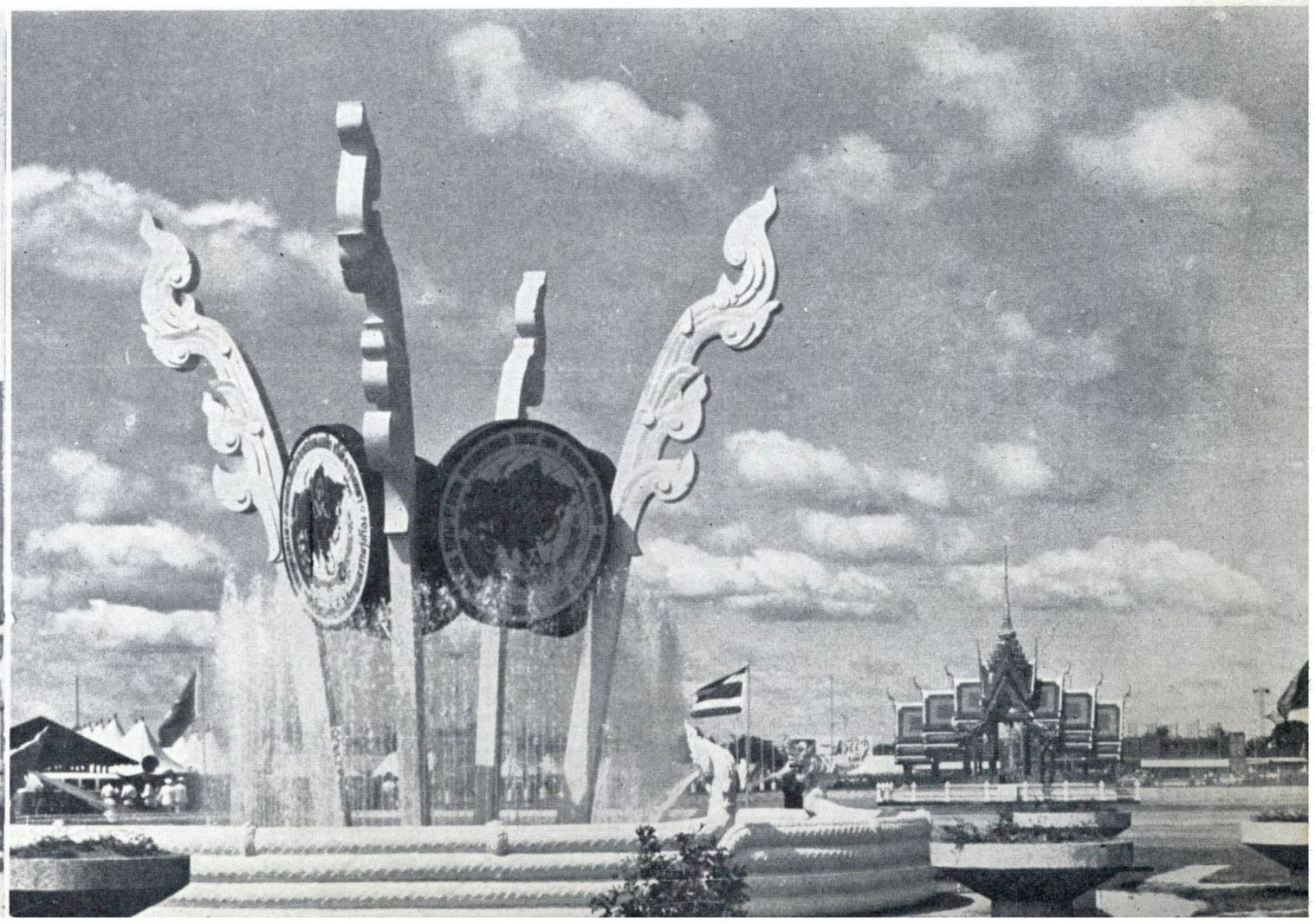




นอกจากสินค้าประเภทอุตสาหกรรมหนักที่สหภาพโซเวียตนำมาตั้งแสดงแล้ว ภายในบริเวณศาลายังมีการแสดงหุ่นจำลองดาวเทียมและยานอวกาศด้วย

Apart from the products of heavy industry on display outside the USSR pavilion, visitors viewing the displays inside can get an idea of the achievements of the Soviet people in conquering outer space and of Soviet cinematography.







◀

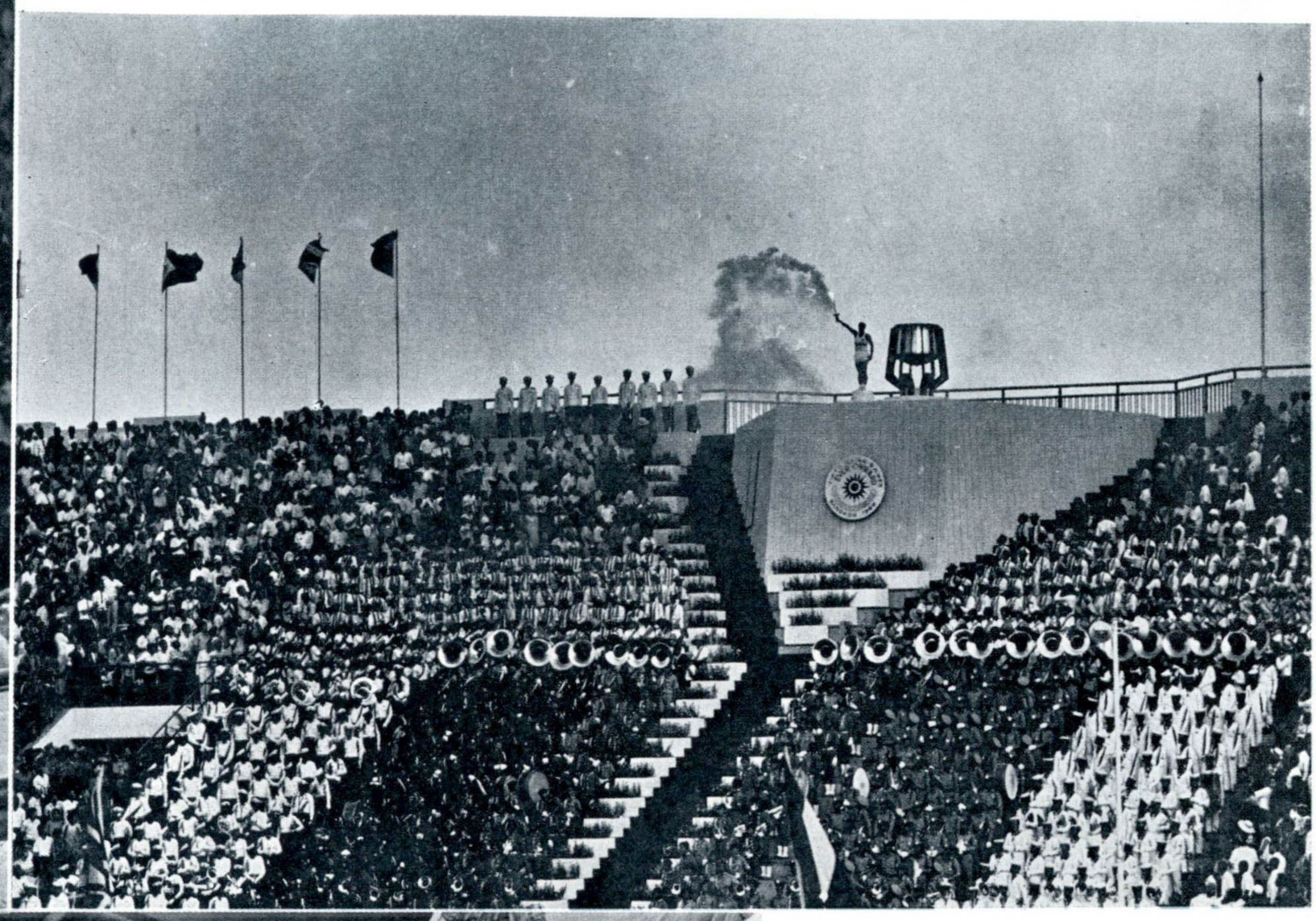
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงจุดเทียนชนวนจากแสงอาทิตย์ ด้วยพระแว่นสูรยกานต์ ณ บริเวณพระราชวังจิตรลดา

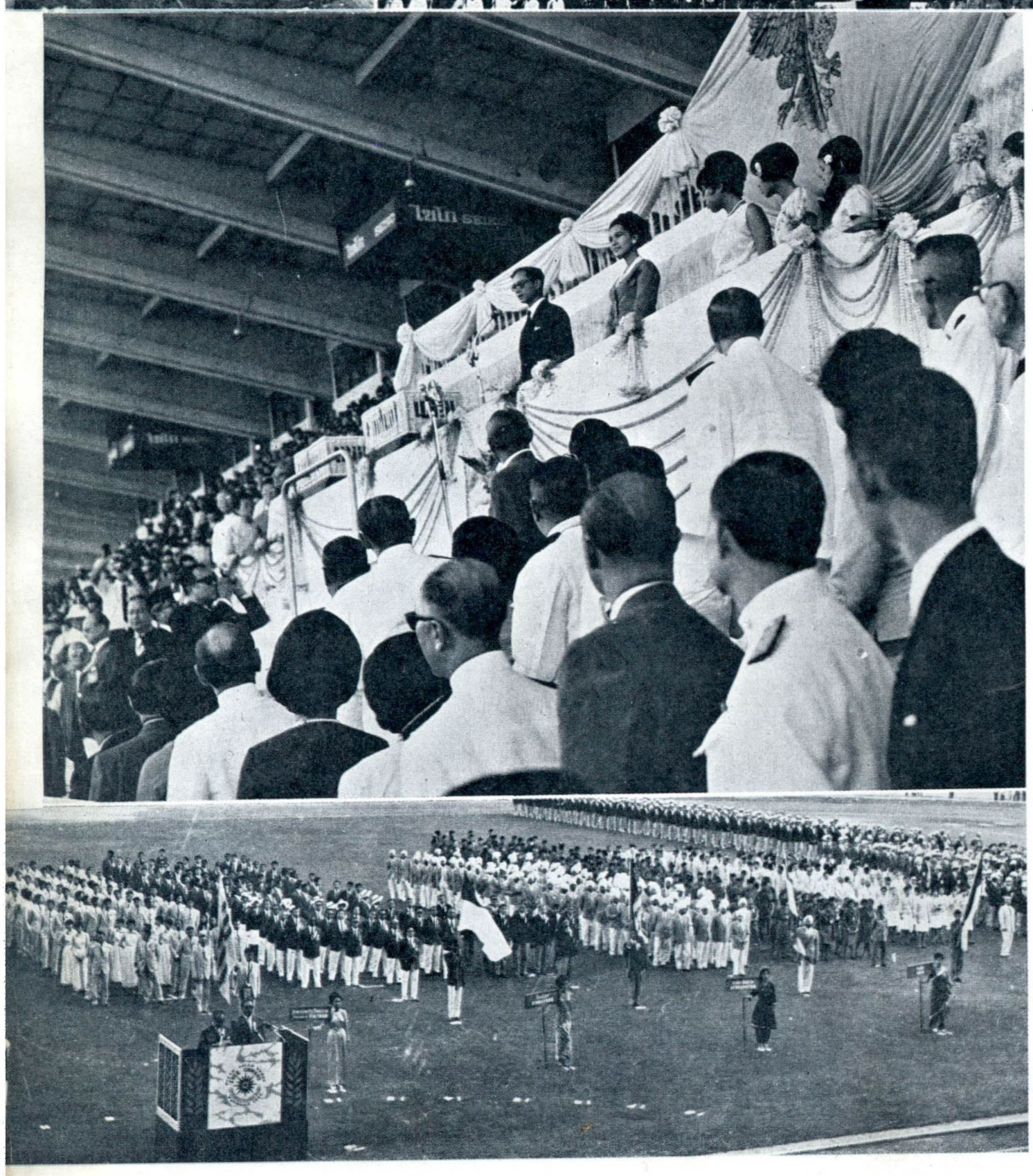
H.M. the King graciously kindled the flame from the rays of the sun at Chitralada Palace.

▲

สุทธิ มัณยากาศ นักวิ่งอาวุโสของไทยกำลังจะจุดคบเพลิงในกระถาง ณ บริเวณสนามศุภชลาศัย

Suthi Manyakas, a Thai senior sprinter is about to light the flame bowl which is kept burning until the end of the Games.





คณะกรรมการจัดการแข่งขันได้จัดตั้งคณะอนุกรรมการขึ้น ๑๘ คณะ เพื่อมอบหมายหน้าที่ด้านต่างๆ ให้ทั่วถึง เป็นต้นว่า อนุกรรมการคณะหนึ่งรับผิดชอบเกี่ยวกับการตระเตรียมสถานที่แข่งขัน อีกคณะหนึ่งดูแลเกี่ยวกับการรับส่ง และอีกคณะหนึ่งก็มีหน้าที่เกี่ยวกับการต้อนรับนักกีฬา ดังนี้

ประเทศไทยได้เชิญประเทศสมาชิกของสมาพันธ์เอเชี่ยนเกมส์ ๑๘ ประเทศมาร่วมการแข่งขันตามกติกาของสมาพันธ์ ยกเว้นเขมร ประเทศที่เข้าร่วมการแข่งขันคราวนี้มีดังนี้ – อาฟกานิสถาน พะม่า ลังกา สาธารณรัฐจีน ฮ่องกง อินเดีย อินโดนีเซีย อิหร่าน อิสราเอล ญี่ปุ่น สาธารณรัฐเกาหลี มาเลเซีย เนปาล ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ เวียตนามและประเทศไทย

The Organizing Committee has established 18 sub-committees to break down the planning into manageable areas. One sub-committee, for example, is responsible for readying the venues, another transport or reception and so on.

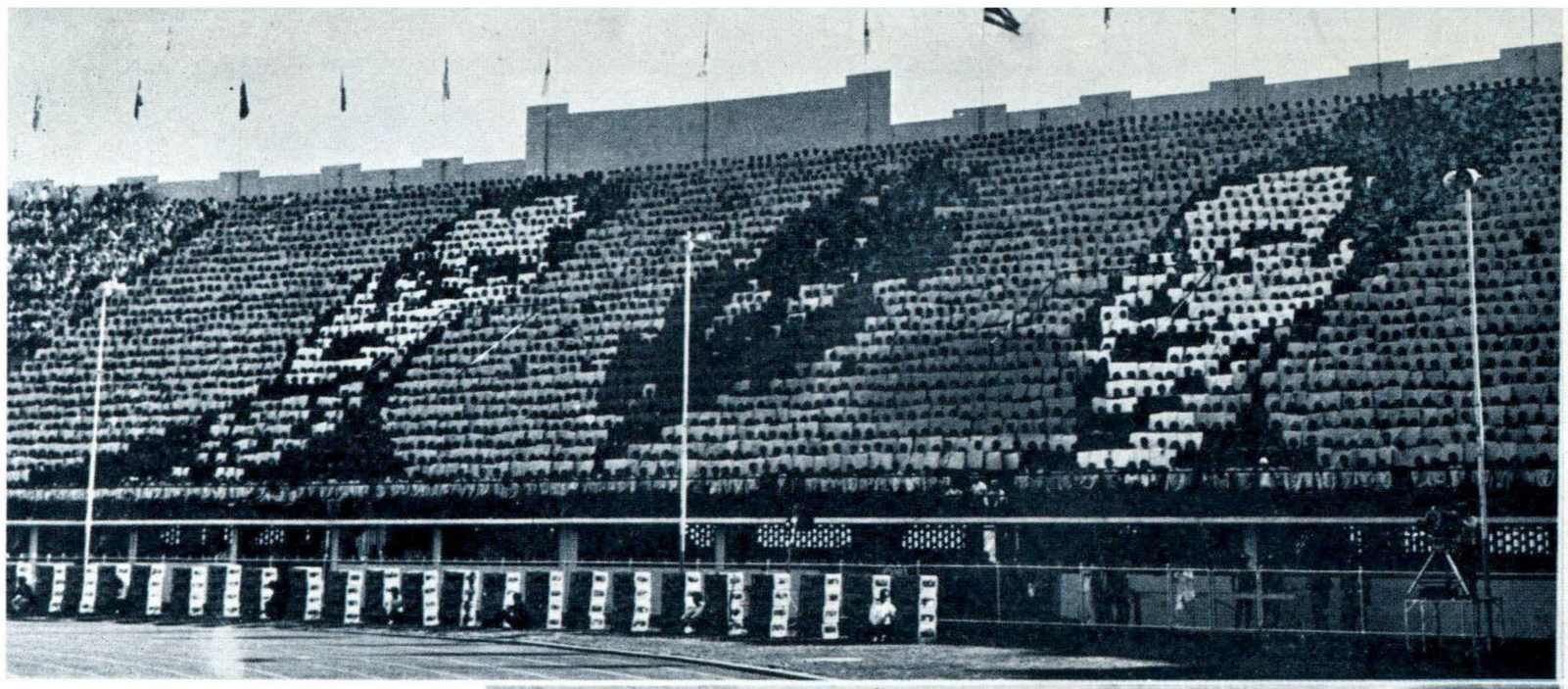
In accordance with the constitution of the Asian Games Federation, Thailand has invited all the other 18 member countries. With the exception of Cambodia, the following have agreed to participate in the 5th Asian Games: Afghanistan, Burma, Ceylon, Republic of China, Hong Kong, India, Indonesia, Iran, Israel, Japan, Republic of Korea, Malaysia, Nepal, Pakistan, the Philippines, Singapore, Vietnam and Thailand as host country.

The sports events held are : athletics, basket-ball, cycling, football, shooting, table tennis, weightlifting, badminton, boxing, hockey, tennis, swimming, volleyball and wrestling.

บน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงมีกระแสพระราชดำรัสเปิดเอเชี่ยนเกมส์ ครั้งที่ ๕ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถและสมเด็จพระเจ้าลูกเธอทั้งสามพระองค์โดยเสด็จด้วย ล่าง พลเอกประภาส จารุเสถียร ประธานสหพันธ์เอเชี่ยนเกมส์ ขอพระราชทานกระแสพระราชดำรัสเปิดเอเชี่ยนเกมส์

"I DECLARE OPEN THE ASIAN GAMES OF BANGKOK CELEBRATING THE FIFTH ASIAN GAMES OF ASIA", His Majesty the King graciously opened the Games. Also present were H.M. the Queen and the three Princesses.

The lower picture shows Gen. Prapas Charusathira (left) in his capacity as President of the Asian Games Federation requesting His Majesty to open the Games.



▲

แปรอักษรของนิสิตนักศึกษามหาวิทยาลัยต่างๆ

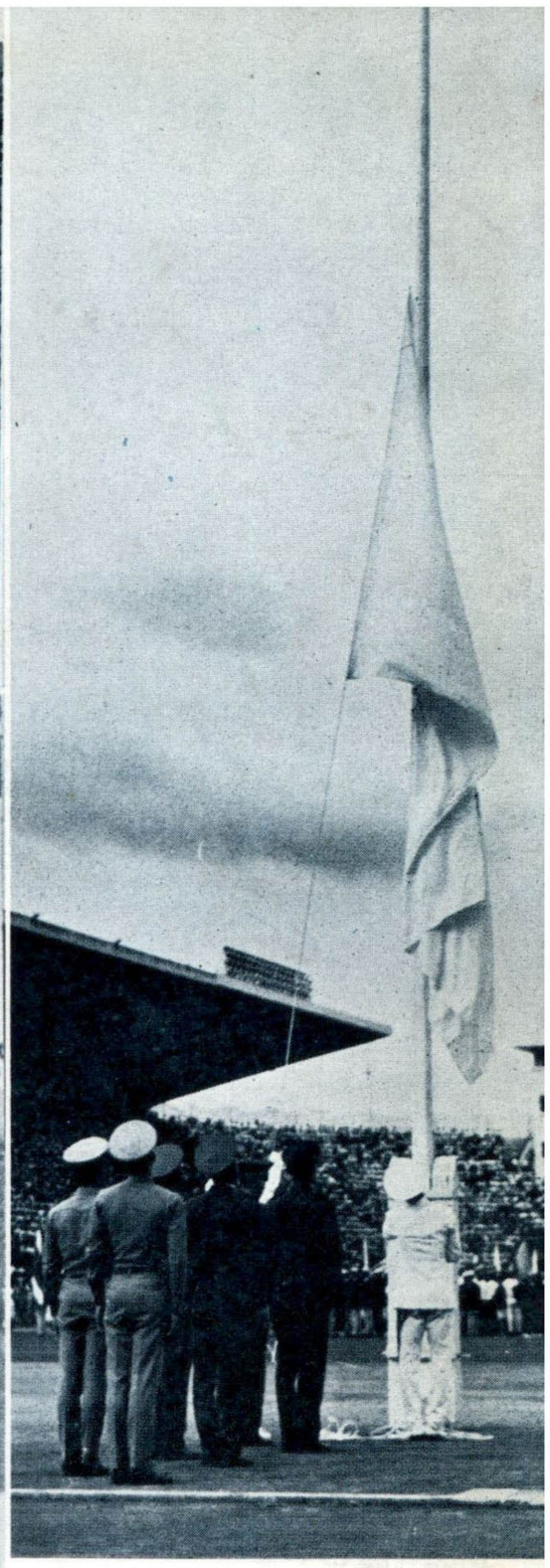
Formation of the likeness of the Royal Couple by university students.



▶

นายกเทศมนตรีนครจาการ์ตามอบธงเอเชี่ยนเกมส์แด่ประธานสหพันธ์เอเชี่ยนเกมส์ ขวาสุดคือ พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ ประธานกรรมการจัดการแข่งขัน

The hand-over of the Asian Games Flag to the President of the Asian Games Federation by Lord Mayor of Djakarta. Seen clapping hands in the picture is Air Chief Marshal Dawee Chullasapya, President of the Organizing Committee.



ชักธงเอเชี่ยนเกมส์ขึ้นสู่ยอดเสา

Hoisting of the Asian Games Flag.

กีฬาที่แข่งขันมีดังต่อไปนี้ กรีฑา บาสเก็ตบอลล์ จักรยาน ฟุตบอลล์ ยิงปืน ปิงปอง ยกน้ำหนัก แบดมินตั้น ชกมวย ฮ็อคกี้ เทนนิส ว่ายน้ำ วอลเล่ย์บอลล์ และมวยปล้ำ

ศูนย์กลางการแข่งขันอยู่ที่สนามศุภชลาศัย บริเวณกรีฑาสถานแห่งชาติ ถนนพระราม ๑ ซึ่งจุผู้ชมได้ประมาณ ๕๐,๐๐๐ คน และสร้างขึ้นตามแบบสนามมาตรฐานโอลิมปิค บนอัฒจันทร์ทางด้านเหนือมีแผ่นป้ายบอกคะแนนแผ่นใหญ่ ใช้ระบบไฟฟ้าแบบทันสมัยที่สุด และแผงไฟสำหรับส่องสนามแบบใหม่ ในเวลาค่ำบริเวณสนามนี้สว่างไสวด้วยแสงไฟแรงถึง ๒,๐๐๐ วัตต์ จากดวงโคมแบบทันสมัย จำนวน ๒๔๐ ดวง แผงไฟแบบนี้ได้ใช้ที่สนามนี้เป็นแห่งแรกในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

ติดกับสนามศุภชลาศัยนี้มีสนามเทนนิสใหม่ ๑๐ สนาม นอกจากนั้นก็มียิมเนเซียม ๑ เป็นโรงยิมชั้นเดียว มีอัฒจันทร์คอนกรีตโดยรอบ จุได้ ๖,๐๐๐ คน ใช้แข่งขันบาสเก็ตบอล และวอลเล่ย์บอล และยิมเนเซียม ๒ ซึ่งมีขนาดเล็กกว่า ใช้เป็นที่แข่งขันปิงปองและวอลเล่ย์บอลด้วย

ที่สำคัญในสนามกรีฑาแห่งชาตินี้คือสระว่ายน้ำขนาด ๕๐ เมตร มีลู่สำหรับแข่งขัน ๙ ลู่ จุผู้ชมได้ ๕,๐๐๐ คน สร้างขึ้นตามแบบมาตรฐานโอลิมปิค มีห้องกระจกใต้น้ำสำหรับให้ผู้ตัดสินพิจารณาการว่ายน้ำของผู้แข่งขันด้วย นอกจากสระน้ำแห่งนี้ก็มีสระว่ายน้ำขนาด ๕๐ เมตรอีกแห่งหนึ่งอยู่ในบริเวณจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย ใช้เป็นที่ฝึกซ้อม

สถานกีฬากิตติขจรสร้างขึ้นใหม่มีมูลค่าประมาณ ๓๐ ล้านบาท จุผู้ชมได้ ๑๒,๐๐๐ คน ทุกคนสามารถชมการแข่งขันจากรอบด้านได้ชัดเจนโดยไม่มีสิ่งก่อสร้างแต่อย่างใดมาบังตัวอาคารสร้างด้วยคอนกรีตและอาลูมิเนี่ยมเกือบทุกส่วน สถานกีฬานี้มีรูปร่างลักษณะแปลกสดุดตา และมีเครื่องอำนวยความสะดวกทุก ๆ อย่าง ใช้แข่งขันกีฬาต่าง ๆ ตลอดจนการแสดงดนตรี เสก็ตน้ำแข็งและละครสัตว์ ที่ตั้งของสถานกีฬานี้อยู่ใกล้กับบริเวณงานแสดงสินค้านานาชาติระหว่างถนนสุขุมวิทและพระประแดง

หมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์

หมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์มีเนื้อที่ ๔๐๐ เอเคอร์ ตั้งอยู่ที่คลองจั่น ห่างจากสถานกีฬากิตติขจรเพียงสองกิโลเมตร มีบ้านพักสำหรับนักกีฬาชาย ๕๒๔ หลัง มีผู้พักหลังละ ๔ คน ส่วนบ้านพักนักกีฬาหญิงมี ๑๕๐ หน่วย แบ่งเป็นหน่วยละ ๔ คนเหมือนกัน ในหมู่บ้านมีบริการให้ความสะดวกในการกินอยู่ การฝึกซ้อม และการบันเทิงทุกประการ มีร้านขายของ สถานที่ฝึกซ้อม สระว่ายน้ำ ภัตตาคารจำหน่ายอาหารไทย จีน และฝรั่ง สถานีตำรวจ โรงละครกลางแจ้ง สถานที่พักผ่อนหย่อนใจ และสถานพยาบาล ทุกคืนที่หมู่บ้านนี้มีคณะทูตวัฒนธรรมของชาติต่าง ๆ มาผลัดกันแสดงนาฏศิลปประจำชาติของตนให้ชม นับเป็นการช่วยผ่อนคลายความเคร่งเครียดในการแข่งขันได้อย่างดี นักกีฬาชาติต่างๆ ที่พำนักอยู่ในหมู่บ้านนี้ต่างได้รับความดูแลเอาใจใส่อย่างดีและมีความสุขโดยทั่วถึงกัน

The main venue of the Games is the National Stadium where 50,000 seats are available and equipment and facilities strictly in conformity with Olympic standards and requirements are provided. Among the outstanding features are the giant scoreboard, incorporating the latest electrical recording devices and modern flood lighting installation. Thus in the evening the stadium is illuminated by two hundred and forty 2,000-watt incandescent lamps of entirely new design. This is the first time that such installation is used in Southeast Asia.

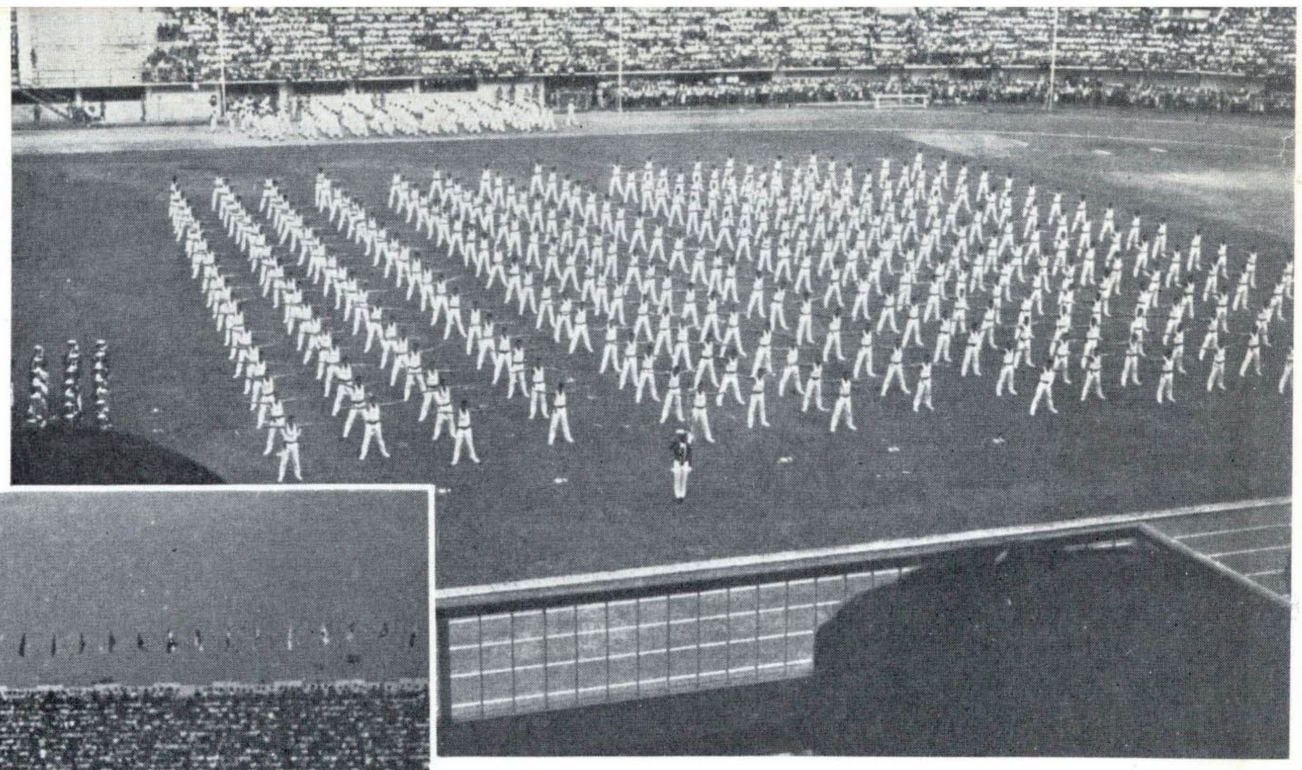
Adjacent to the stadium, there are ten new tennis courts built specially for the occasion. The gymnasium of the National Sports Complex, holding 6,000 houses the basketball and volleyball matches. Table-tennis and part of volleyball contests are played at a smaller gymnasium or gymnasium 2.

The stadium's chief pride is its 50-metres, 9-lane swimming pool built to Olympic specifications, with a seating capacity of 5,000. It has the necessary glass-sided underwater chambers from which judges are able to study the stroke and turning techniques of the contestants. Another 50-metre swimming pool at Chulalongkorn University is used by visiting swimmers for practice.

The new 30-million baht Indoor Stadium at Hua Mark seats 12,000. Nicknamed "Carousel", it features an almost 300-foot clear span (no supports to block views) and is built almost entirely of concrete and aluminium. A completely unique structure with superb and wide-ranging facilities, it will also house sports events, concerts, ice-shows, circuses and tournaments. This is next to the Trade Fair site between Sukhumvit and Phra Pradaeng Roads.

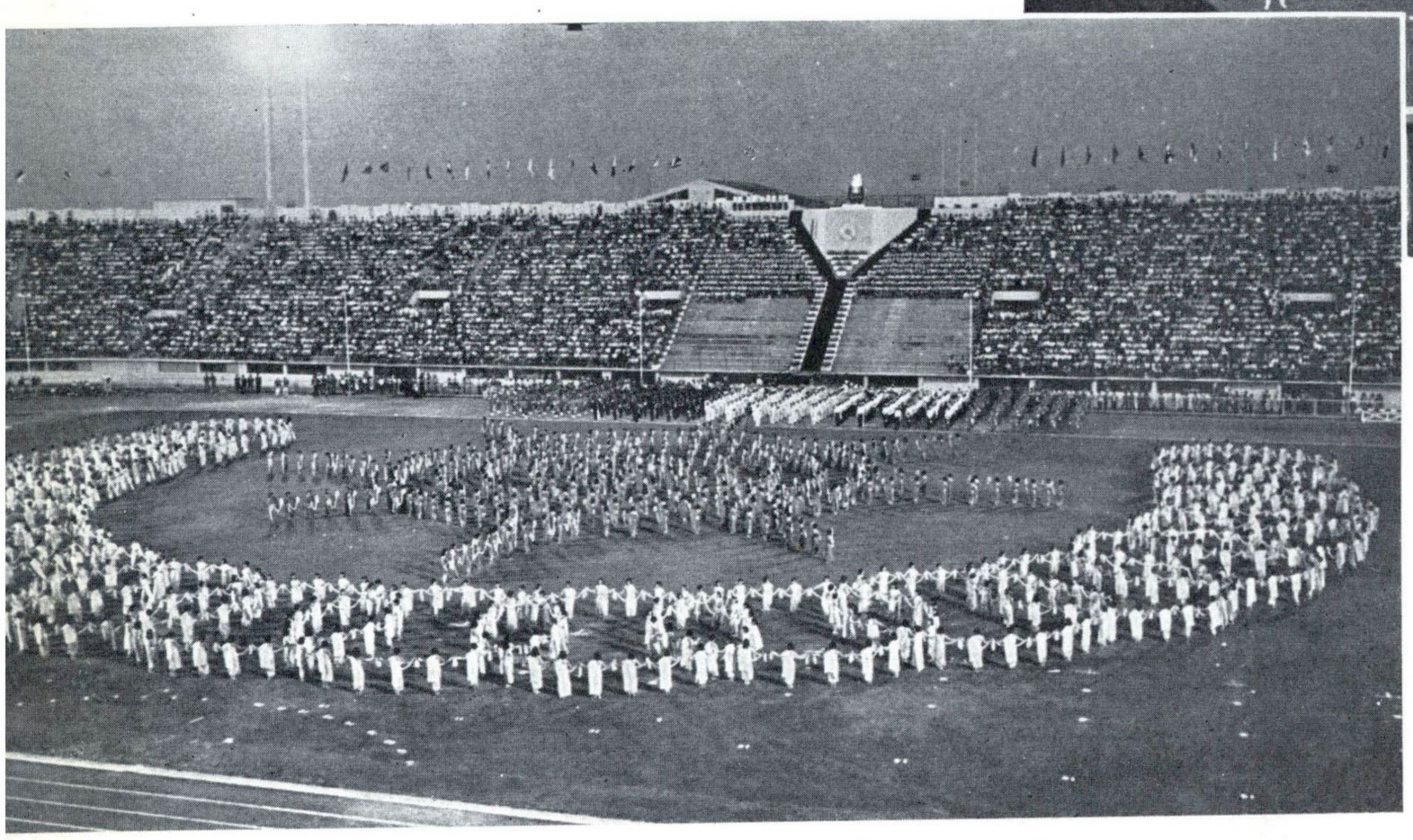
The Games Village

The Games Village covering 400 acres is situated only two kilometres from the "Carousel" at Klong Chan. Five hundred and twenty-four 4-man houses and 190 units for women have been built (the women are housed 4 per unit). The village has all facilities for living, training as well as entertainment. There are a shopping centre, practice area, swimming pool, restaurants serving Thai, Chinese and European food, a police station, an open theatre, light recreation area and an infirmary. Here at the Village, the competing nations have their artistes taking turns in staging national songs and dances every evening to ease off the strain of top-flight competition. Visiting athletes put up at the Games village are said to be tremendously enjoying every moment of their stay there.



การแสดงกายบริหารของนักเรียนเตรียมทหารจำนวน ๘๐๐ คน

Physical drill performed by 800 students of Pre-Military Academy.



เมื่อสิ้นสุดการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์แล้ว หมู่บ้านนี้จะกลายเป็นอาคารสงเคราะห์เพื่อประโยชน์ของประชาชนต่อไป

ศูนย์สื่อข่าว

ศูนย์สื่อข่าว หรือที่ทำงานของผู้สื่อข่าว ตั้งอยู่ที่ชั้น ๒ ของอัฒจันทร์ทิศตะวันตกเฉียงใต้ที่สนามศุภชลาศัย ศูนย์สื่อข่าวนี้ประกอบด้วยห้องทำงานของสำนักข่าวนานาชาติต่าง ๆ ห้องสำนักข่าวแต่ละห้องมีห้องมืดพร้อมเครื่องปรับอากาศด้วย นอกจากนั้นยังอำนวยความสะดวกอื่น ๆ เช่น ที่สำหรับนักหนังสือพิมพ์ทำงาน โทรศัพท์ โรงอาหาร ตู้โทรศัพท์ข้ามทวีป การส่งข่าวทางโทรเลขและโทรคมนาคม โต๊ะสำหรับจ่ายเอกสาร ศูนย์บริการข่าว ห้องมืดสำหรับล้างอัดภาพ เครื่องรับโทรทัศน์ตลอดจนห้องสำหรับให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์เป็นต้น ศูนย์ดังกล่าวนี้อยู่ติดกับสนามศุภชลาศัย ซึ่ง ณ ที่นั้นมีที่สำหรับบริการเฉพาะนักหนังสือพิมพ์ ๓๐๐ ที่นั่ง นอกเหนือไปจากศูนย์บริการหนังสือพิมพ์อีกแห่งหนึ่งที่สถานกีฬากิตติขจร ซึ่งใช้เวลาเดินทางระหว่างกันเพียงครึ่งชั่วโมง

บ้านพักผู้สื่อข่าวต่างประเทศสร้างใหม่ ๘ ชั้น อยู่ด้านหลังกรีฑาสถานแห่งชาติ สามารถรับผู้สื่อข่าวเข้าพักได้ ๒๒๐ คน โดยผู้พักเสียค่าบริการพำนักและอาหาร ๓ เวลา เพียงวันละ ๕.๕๐ เหรียญอเมริกัน และโดยที่มีผู้สื่อข่าวเข้ามามาก ผู้สื่อข่าวอีกประมาณ ๒๕๐ คน ได้รับจัดให้พักอยู่ในโรงแรมที่ใกล้เคียง

Though created for the Games, the Village is scheduled to be closed on December 23, when it will be turned over to the Public Welfare Department as a housing project for the benefit of the Bangkok population who are acutely experiencing the housing problem.

Press Centre

The Press Centre, the heart of press activities, is situated in the south-west corner of the Main Stadium (first floor). Rooms have been allocated to various news agencies. Each room is equipped with air-conditioned dark room. Other facilities include: working space, canteen, telephone booths, overseas telephone, telex, telegraph, post office, information desk, news service centre, pool dark room, television sets, press-interview room for 50 people etc. The Centre is connected with the Main Stadium which has 300 seats provided for the Press. There is also a sub Press Centre at the Indoor Stadium, about half-an-hour's drive from the Main Stadium.

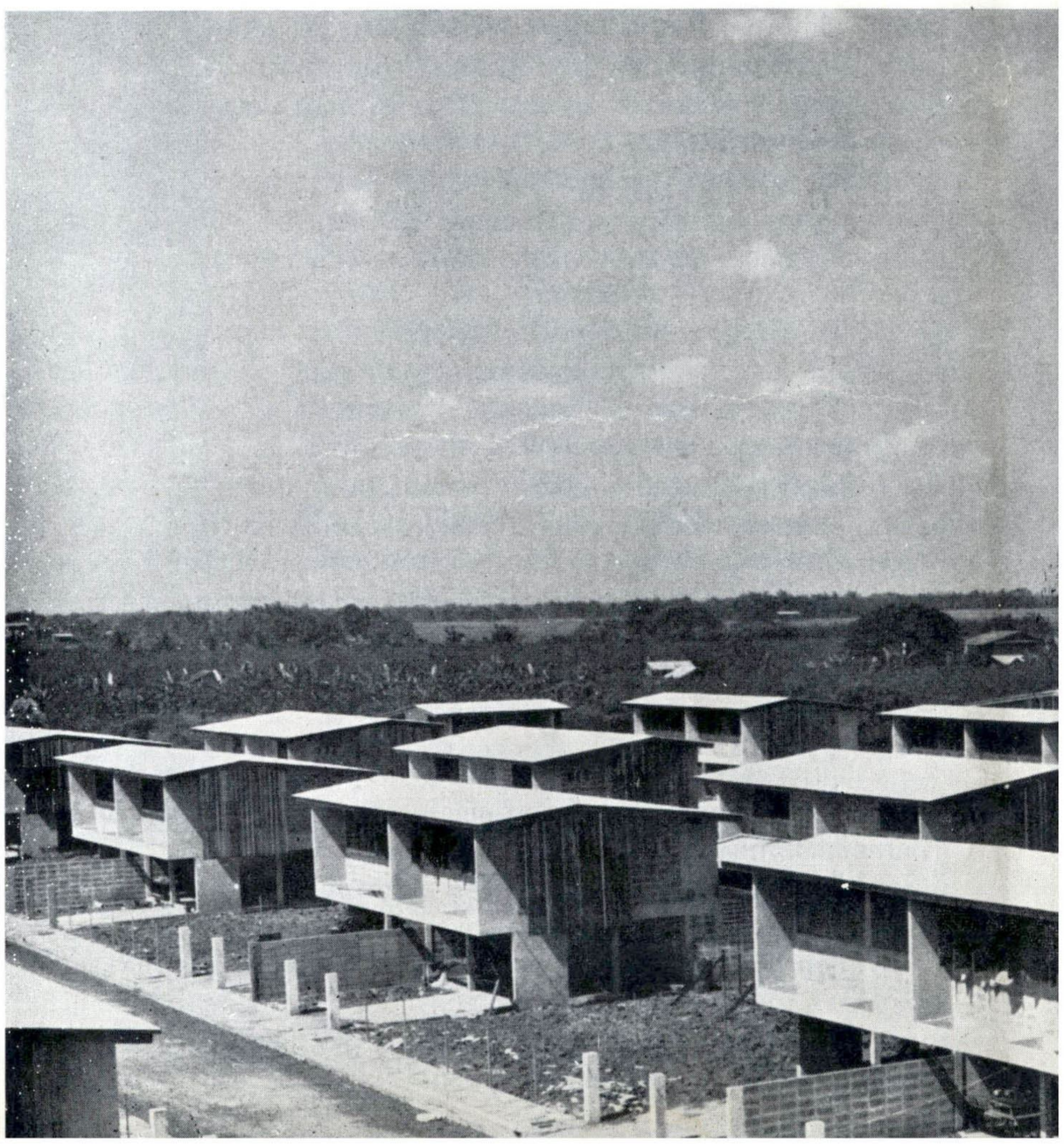
The eight-storied Press House is located behind the Main Stadium. It accommodates 220 persons and the charge is only US$ 5.50 per day per person including three meals. However, because of the tremendous influx of press personnel, about 250 are accommodated at nearby hotels.

การแสดงรำมาลัยของนักศึกษาวิทยาลัยครูสวนสุนันทา

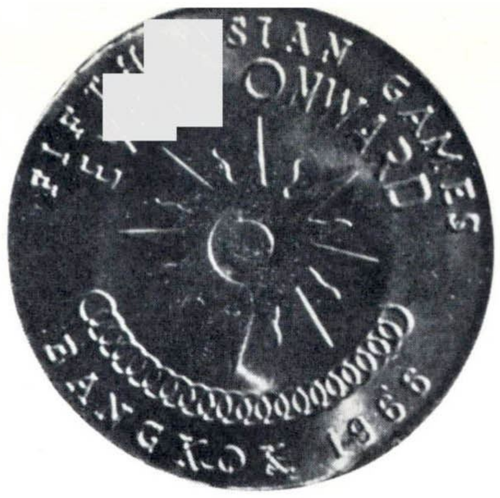
Flower dance performed by 1,000 members of Suan Dusit Teachers College and Suan Sunanta Teachers College.

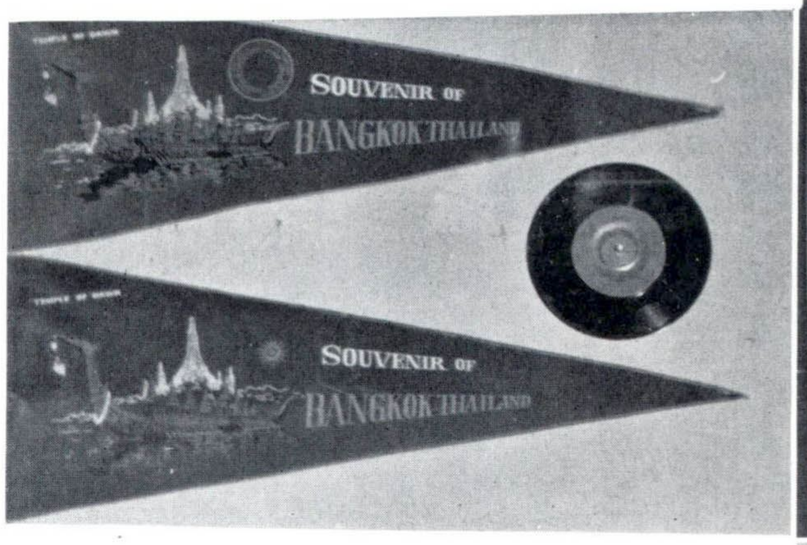
บ้านพักนักกีฬาในบริเวณหมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์

Hostels built for athletes during the games at the Games Village.

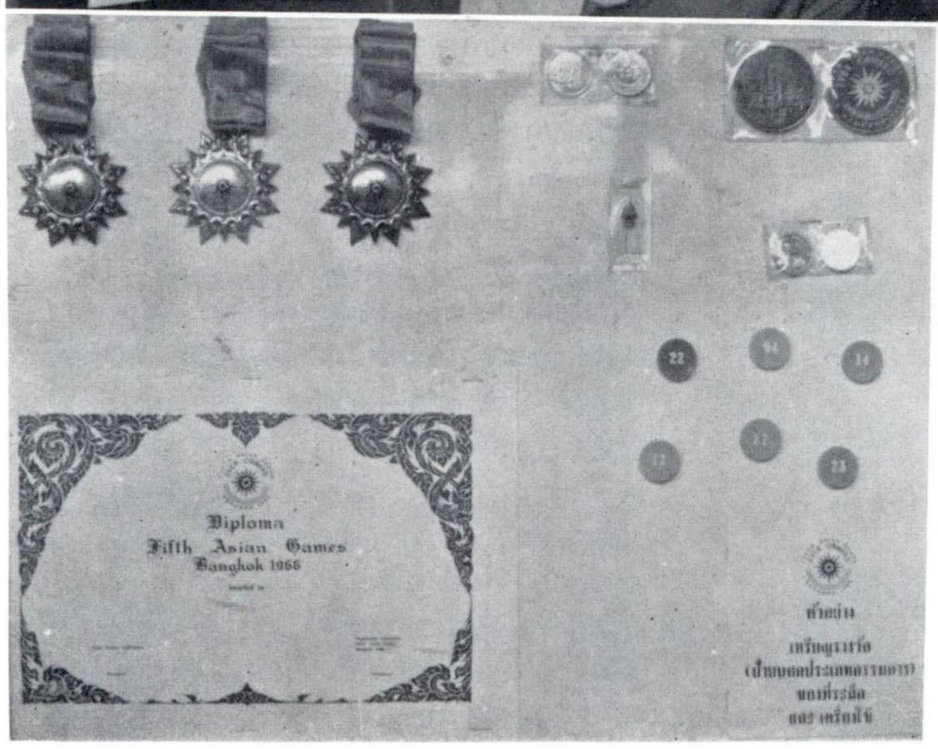






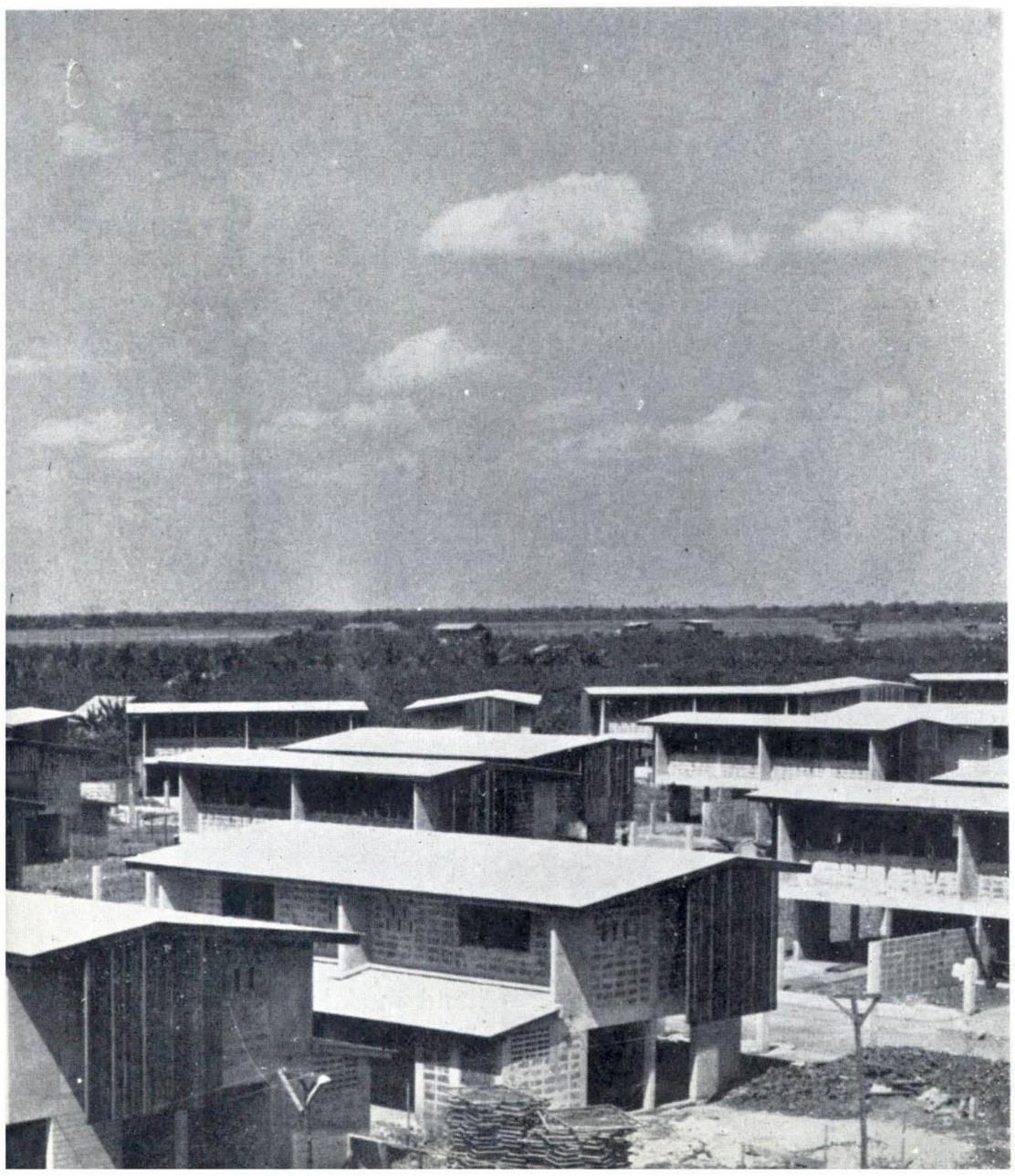






การแสดงนิทรรศการเกี่ยวกับเอเชี่ยนเกมส์ ซึ่งจัดขึ้น ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

Asian Games exhibit at Thammasat University prior to the Games.



ที่ระลึกในการแข่งขัน

เพื่อระลึกถึงงานครั้งสำคัญนี้ กรมไปรษณีย์โทรเลขได้จัดพิมพ์ดวงตราไปรษณียากรออกเป็นพิเศษ ๒ ชุด ชุดแรก อย่างชนิด ๘ ดวง ในราคา ๒๐, ๒๕ และ ๕๐ สตางค์ และ ๑, ๑.๒๕ ๒, ๓ และ ๕ บาท โดยพิมพ์เป็นภาพกีฬา ดังนี้ คือ แข่งจักรยาน แบดมินตั้น วิ่งแข่ง ยกน้ำหนัก มวย ว่ายน้ำ บาสเก็ตบอล และ ฟุตบอล ชุดนี้ออกจำหน่ายก่อนการเปิดการแข่งขันนานพอควร

ส่วนชุดที่ ๒ มีทั้งหมดรวม ๓ สีด้วยกัน เป็นภาพกีฬาพื้นเมืองไทย คือ มวย ตะกร้อ ว่าว และ กระบี่กระบอง จัดออกจำหน่ายตั้งแต่วันที่ ๙ ธันวาคม คือ วันเริ่มการแข่งขันกีฬา แสตมป์ที่ออกจำหน่ายมีราคา ๕๐ สตางค์ ๑, ๒ และ ๓ บาทตามลำดับ

นอกจากนั้นในปลายเดือนพฤศจิกายนทางการยังได้จัดทำเหรียญกษาปณ์ ราคาเหรียญละ ๑ บาท ๙ ล้านอัน ออกเป็นที่ระลึกในโอกาสเดียวกันนี้ด้วย เหรียญบาทที่ระลึกกีฬาเอเชี่ยนเกมส์นี้ด้านหนึ่งมีพระบรมฉายาลักษณ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ส่วนอีกด้านหนึ่งเป็นสัญญลักษณ์ของกีฬาเอเชี่ยนเกมส์

สำหรับเพลงที่ใช้เป็นสัญญลักษณ์ของกีฬาครั้งสำคัญนี้ ทางคณะกรรมการจัดการแข่งขันก็ได้จัดการให้มีการประกวดขึ้น เพื่อคัดเลือกเพลงมาร์ชเอเชี่ยนเกมส์ก่อนจะเริ่มงานถึง ๒ เดือน และก็ปรากฏว่า วงดุริยางค์ของกองทัพบกภาคที่ ๑ เป็นผู้ชนะได้รับรางวัลที่หนึ่ง

Games Commemorations.

Twelve special commemorating 27 × 45 mm. stamps have been issued twice by the Post and Telegraph Department. The first eight, on sale months before the opening of the Games, come in denominations of 20, 25 and 50 stang and 1, 1.25, 2, 3 and 5 baht. Printed in various colours, they highlight the following sports: cycling, badminton, running weightlifting, boxing, swimming, basketball and soccer.

The other four, printed photogravure in three colours, depict four traditional Thai sports : boxing, takraw, kite-fighting and cudgel fighting. These have been available as from December 9, the opening day of the Games. Their denominations are 50 stang, 1, 2 and 3 baht respectively.

Also nine million coins of one-baht denomination were issued late in November this year. The coin bears the likeness of Their Majesties the King and Queen on the obverse and the symbol of the Asian Games on the reverse.

A contest for the composition of the Asian Games song was held about 8 months prior to the Games. The prize went to the band of the First Army Region. Bangkok air is now filled with the strains of the Games song, sung both in English and Thai.



สนามการแข่งขัน

กรีฑาทุกชนิดแข่งขันที่สนามศุภชลาศัย ใกล้ ๆ กับยิมเนเซี่ยม ๑ พิธีเปิดและปิดการแข่งขันจัดขึ้นที่สนามแข่งขันนี้ กีฬาประเภทต่าง ๆ แข่งขันกันที่สนามแข่งขันต่าง ๆ ดังนี้

แบดมินตัน และ มวย	ที่สถานกีฬากิตติขจรที่หัวหมาก
บาสเก็ตบอล	ที่สนามศุภชลาศัย ถนนมิตรภาพ และเวโลโดรมที่หัวหมาก
ฮอคกี้	ที่สนามฮ็อคกี้
ฟุตบอล	ที่สนามศุภชลาศัย และสนามฟุตบอลจุฬาลงกรณมหาวิทยาลัย
เทนนิส	ที่สนามเทนนิส
ยิงปืน	ที่สนามยิงปืน หัวหมาก มีเป้า ๔๐ แห่ง
ว่ายน้ำ	ที่สระว่ายน้ำโอลิมปิค บริเวณกรีฑาสถานแห่งชาติ
ปิงปอง	ที่ศูนย์นิสิตจุฬา ฯ
วอลเล่ย์บอล	ที่ยิมเนเซี่ยม ๒ และยิมเนเซี่ยมธรรมศาสตร์
ยกน้ำหนัก	ที่หอประชุมวัฒนธรรม
มวยปล้ำ	ที่ราชกรีฑาสโมสร
ซอฟท์บอล	(แสดงให้ชม) ที่สนามศุภชลาศัย

พิธีเปิดการแข่งขัน

กำหนดในวันที่ ๙ ธันวาคม เริ่มแต่เวลา ๑๔.๐๐ น. เป็นต้นไป ตามรายการนี้

- กองดุริยางค์กองทัพบก เรือ อากาศและลูกเสือ เดินเข้าสู่สนาม แล้วเข้าประจำที่
- พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จพระราชดำเนินถึง
- นักเรียนนายร้อยสี่เหล่าเชิญธงเอเชี่ยนเกมส์เข้าสู่สนามไปยังเสาธง
- ขบวนนักกีฬาเข้าสู่สนาม แต่ละประเทศมีป้ายชื่อประเทศและธงชาตินำหน้า เรียงตามลำดับอักษรในภาษาไทย คือ เกาหลี (๒๗๑ คน) จีน (๑๑๐ คน) ญี่ปุ่น (๒๘๗ คน) เนปาล (๑๓ คน) ปากีสถาน (๕๔ คน) พม่า (๑๒๕ คน) ฟิลิปปินส์ (๑๘๖ คน) มาเลเซีย (๑๙๒ คน) ลังกา (๗๗ คน) เวียตนาม (๑๒๓ คน) สิงคโปร์ (๙๘ คน) อาฟกานิสถาน (๑๕ คน) อินเดีย (๙๐ คน) อินโดนีเซีย (๑๔๓ คน) อิสราเอล (๓๓ คน) อิหร่าน (๑๑๙ คน) ฮ่องกง (๙๐ คน) และประเทศไทย (๓๐๓ คน) รวม ๑๘ ประเทศ นักกีฬาทั้งสิ้น ๒๓๑๒ คน
- วงดุริยางค์เมโลดิก้าของวชิราวุธวิทยาลัยนำขบวนนายกเทศมนตรีนครจาการ์ต้าเชิญธงเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๑ และคบเพลิงเข้าสู่สนาม และมอบให้แก่ประธานสหพันธ์ ฯ เอเชี่ยนเกมส์

◀ แสตมป์ภาพกีฬาไทยและกีฬาสากล กรมไปรษณีย์โทรเลขจัดพิมพ์ขึ้นเป็นที่ระลึก

Stamps depicting international sports as well as Thai traditional games issued to commemorate the 5th Asian Games.



◀ สุภาพสตรีไทยเชิญเหรียญรางวัลสำหรับผู้ชนะ

At each event three Thai beauties were present to hand medals (in the tray) to the personage entrusted with presenting them to the winners.

Venues

All athletic events take place at the Main Stadium in the vicinity of the National Sports Complex. Both the opening and closing ceremonies are also held here. Other events take place as follows :—

Badminton and Boxing	: Indoor Stadium at Hua Mark
Basketball	: Gymnasium 1, National Sports Complex
Cycling	: Main Stadium and Friendship highway course and also the Velodrome at Hua Mark.
Field Hockey	: Hockey Stadium, National Sports Complex.
Football	: Main Stadium and Chula Football Stadium at Chulalongkorn University.
Lawn Tennis	: Tennis Stadium, National Sports Complex
Shooting	: Hua Mark Shooting Range with 40 separate target positions.
Swimming and Diving	: New Swimming Stadium, National Sports Complex
Table Tennis	: Chula Students Union Hall
Volleyball	: Gymnasium 2 and Thammasat Gymnasium
Weightlifting	: Cultural Hall at Suan Dusit
Wrestling	: Royal Bangkok Sports Club
Softball (demonstration)	: Main Stadium.

Games Opening Ceremony on December 9 starting from 14.00 hours:

— The Armed Forces and Boy Scout bands take their place.

— Their Majesties the King and Queen arrive.

— Entry of the Asian Games Flag.

— Parade of the athletic teams in Thai alphabetical order (with number of their athletes) : Korea (271) ; China (110) ; Japan (287) ; Nepal (13) ; Pakistan (54) Burma (125) ; Philippines (186) ; Malaysia (192) ; Ceylon (77) ; Vietnam (123) ; Singapore (98) ; Afghanistan (15) ; India (90) ; Indonesia (143) ; Israel (33); Iran (199) ; Hong Kong (90) ; and Thailand (303) making the total of 18 countries with 2312 athletes.

— Vajiravudh College melodica band escorts the Lord Mayor of Djakarta to hand over the First Asian Games Flag and the Torch to the President of the Asian Games Federation.

Presentation of the Asian Games Federation President to His Majesty the King by the President of the Organizing Committee.

— Opening of the 5th Asian Games by His Majesty the King followed respectively by a flourish of trumpets, Federation flag hoisting, release of pigeons, gun-salute and fire-works display.





โจเซฟีน เดอลา–วินา แห่งฟิลิปปินส์ ชนะเลิศขว้างจักรหญิง สร้างสถิติเอเชี่ยนเกมส์ใหม่ ขว้างได้ไกล ๑๕๖ ฟุต $1\frac{1}{4}$ นิ้ว

Josephine Dela-Vina from the Philippines won the gold medal for discus throw setting the new Asian Games record at 156 ft. 1/1/4 inches.

▼

– ประธานสหพันธ์ ฯ และประธานกรรมการกลางจัดการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕ ขึ้นยังแท่น ประธานกรรมการกลางจัดการแข่งขันฯกราบบังคมทูลเบิกตัวประธานสหพันธ์ฯ ประธานสหพันธ์ฯ กราบบังคมทูลขอพระบรมราชวโรกาส ทรงเปิดการแข่งขัน
– พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานกระแสพระราชดำรัสเปิดการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์ เจ้าหน้าที่เป่าแตรฟันฟา และเชิญธงเอเชี่ยนเกมส์ขึ้นสู่ยอดเสา ปล่อยนกพิราบ ลูกโป่ง ปืนใหญ่ยิงสลุต และจุดพลุเป็นรูปต่าง ๆ
– นักกีฬาผู้เชิญคบเพลิงเข้าสู่สนาม คบเพลิงนี้จุดจากเทียนชนวนพิธี ซึ่งพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงจุดจากแสงอาทิตย์ด้วยพระแว่นสูรยกานต์ เมื่อวันที่ ๘ ธันวาคม และบรรจุไว้ในมณฑปนำไปประดิษฐานไว้ที่ปะรำเทศบาลนครกรุงเทพ สะพานผ่านฟ้าในเวลาบ่ายของวันเปิด นายกเทศมนตรีนครกรุงเทพ เป็นผู้จุดคบเพลิงจากไฟพระราชทานมอบแก่นักกีฬาวิ่งรับช่วงเป็นทอด ๆ เข้าสู่สนามกีฬา โดยมีนักกีฬาอาวุโสสุทธิ มัณยากาศ เป็นผู้วิ่งนำคบไฟไปจุดในกะถางไฟพิธี และไฟนี้จะลุกโชติช่วงอยู่ตลอดเวลาของการแข่งขัน
– ร้องเพลงเอเชี่ยนเกมส์
– นักกีฬากล่าวปฏิญาณตน
– นักเรียนเตรียมทหาร ๘๐๐ คน เข้าสู่สนามและแสดงกายบริหาร
– วงดุริยางค์กองทัพบก กองทัพเรือ กองทัพอากาศ ตำรวจ และลูกเสือเคลื่อนเข้าสู่สนามแปรขบวนเป็นรูปต่าง ๆ
– การแสดงรำมาลัย ของนักเรียนวิทยาลัยครูสวนสุนันทา และวิทยาลัยสวนดุสิต จำนวน ๑,๐๐๐ คน

— Arrival of the Asian Games Flame : On the eve of the opening day at Chitralada Palace, the ceremony of lighting the Asian Games Flame from the rays of the sun was held with His Majesty the King graciously presiding. The sacred flame was then borne in a procession to the Bangkok Municipality pavilion at Pan Fa bridge to be kept there until the next day. The next day, runners relayed the flame to the Main Stadium where it was handed over to Suthi Manyakas, a former Thai sprint champion, who ran up to the cauldron to light it with the torch. The flame is to be kept until the end of the Games, December 20.
— Singing of the Asian Games song.
— Taking of the Asian Games oath.
— Physical drill by 800 students of the Pre-Military Academy.
— Performance of the combined bands of the Army, Navy, Air Force, Police and boy-scouts.
— Flower dance by 1,000 girls from two teacher training schools.

◀

กระโดดไกลหญิงรอบคัดเลือก บน คือ ชี เชง จากสาธารณรัฐจีน และล่าง แอล. โรซาลาดา จากฟิลิปปินส์

A long jump heat. Seen in the above picture is Chi Cheng from Taiwan and in the lower picture L. Rosaladae from the Philippines.

วิ่ง ๒๐๐ เมตรชายรอบคัดเลือก สมศักดิ์ ทองสุก แห่งประเทศไทยมาเป็นที่ ๑

Somsak Tongsook of Thailand is shown breasting the tape in a 200-metre heat.

▼

หนังสือเกี่ยวกับชาติไทยและชาวไทย

คือ หนังสือ ประเทศไทย พ.ศ. 2509



- เป็นหนังสือที่รัฐบาลจัดทั้งคณะกรรมการขึ้นจัดทำโดยเฉพาะ รวบรวมเรื่องเกี่ยวกับประเทศไทยไว้พร้อมสรรพใน 700 กว่าหน้า จะใช้เพื่อการศึกษาค้นคว้าและอ้างอิงได้ทุกโอกาส ทั้งในวงการศึกษา สถานที่ราชการ และหน่วยการปกครองท้องถิ่นด้วย.

หนังสือเล่มนี้มี 15 บท

- ภูมิศาสตร์ และ ประวัติศาสตร์ไทย
- การปกครอง
- การต่างประเทศ
- การป้องกันราชอาณาจักร
- บริการสวัสดิการสังคม
- การแพทย์และการสาธารณสุข
- การรักษาความยุติธรรม
- การเศรษฐกิจ
- การค้าและการเงิน
- สื่อมวลชน
- การศึกษา
- การศาสนา
- ศิลปะและวัฒนธรรม
- การกีฬา
- การท่องเที่ยว

มีภาคผนวก และสถิติ กับ มีภาพประกอบทุกบทด้วย

ปกแข็งมีกระดาษหุ้มปก ภาพพระบรมมหาราชวัง สีธรรมชาติสวยงาม

ราคาเล่มละ 60 บาท

ติดต่อซื้อได้ที่

- สำนักงานวิชาการและวางแผน กระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ ถนนราชดำเนินนอก
- โรงพิมพ์สำนักนายกรัฐมนตรี สี่แยกยมราช พระนคร
- และตามร้านจำหน่ายหนังสือทั่วไป.

AFTER SIGHTSEEING

THAILAND

ท่องเที่ยว ไทย

MEKHONG





ไรบาร์วิน



พ่นเข้าคอ ...



หยอดจมูก ...

บรรเทาอาการ หืด หอบ
และผู้ที่แพ้ ละอองฟาง

ไรบาร์วิน มีจำหน่ายตามร้านขายยาประเภท ก. และ ข. ทั่วไป

ห้างหุ้นส่วนจำกัดขายยาบุญมี (หมอมี) สามเยก

พิธีปิดการแข่งขัน

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้า ฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จ ฯ ทรงเป็นประธานในพิธีปิดการแข่งขัน เมื่อเสด็จ ฯ ถึงสนามศุภชลาศัยแล้ว แตรวงบรรเลงเพลงสรรเสริญพระบารมี นักกีฬาชาติต่าง ๆ เดินขบวนผ่านหน้าพระที่นั่ง ต่อจากนั้นมีการชักธงชาติเกาหลีซึ่งเป็นชาติที่จะจัดการแข่งขันคราวต่อไปขึ้นและชักธงเอเชี่ยนเกมส์ลง ไฟเอเชี่ยนเกมส์ในกระถางไฟค่อย ๆ ดับลงจนกระทั่งมืดสนิทไปทั่วบริเวณ

ทันใดนั้นนักเรียนนายทหาร ๑,๐๐๐ คน ชูคบไฟเหนือศีรษะวิ่งเข้ามายืนเป็นวงล้อมขอบสนามโดยรอบแล้วเคลื่อนไหวไปตามจังหวะเพลง "โอลด์แลงไซน์" ซึ่งร้องกันก้องสนาม ต่อจากนั้นก็มีการจุดดอกไม้ไฟอันเป็นอันดับสุดท้ายในพิธีปิดการแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์ ครั้งที่ ๕ ณ กรุงเทพพระมหานคร

รางวัลในการแข่งขัน

คณะกรรมการจัดงานได้จัดทำรางวัลการแข่งขันเป็นสองชนิด คือ เหรียญ และประกาศนียบัตร มอบให้แก่ผู้ชนะทั้งประเภททีมและประเภทบุคคลดังนี้

รางวัลที่หนึ่ง – เหรียญทองและประกาศนียบัตร
รางวัลที่สอง – เหรียญเงินและประกาศนียบัตร
รางวัลที่สาม – เหรียญทองแดง และประกาศนียบัตร
รางวัลที่สี่ถึงรางวัลที่หก – ประกาศนียบัตร

Closing Ceremony

Their Majesties the King and Queen arrived amidst the strains of the National Anthem. Then began the parade of the teams marching past Their Majesties. Meanwhile the flag of Korea, the nation which will host the next Asian Games was raised while the Asian Games flag was solemnly hoisted down and borne away. To a flourish of trumpets the flame was slowly extinguished leaving the Main Stadium in total darkness.

Then a thrilling sight—1,000 students entered the field, formed a huge circle round the track, and, torches in hand, sang "Auld Lang Syne". Then followed fireworks display to round off the closing ceremony.

Games Laurels

The Games prizes, provided by the Games Organizing Committee, are in the form of medals and diplomas awarded both to national teams and individual athletes in the following manner:

First Prize — gold medal with diploma
Second Prize — silver medal with diploma
Third Prize — bronze medal with diploma
Fourth to sixth place — diploma



▲

ขว้างฆ้อนชนะเลิศและที่สองได้แก่ สุกาวารา และ มูโรฟูชิ แห่งญี่ปุ่น คูมาร์ แห่งอินเดีย มาเป็นที่สาม

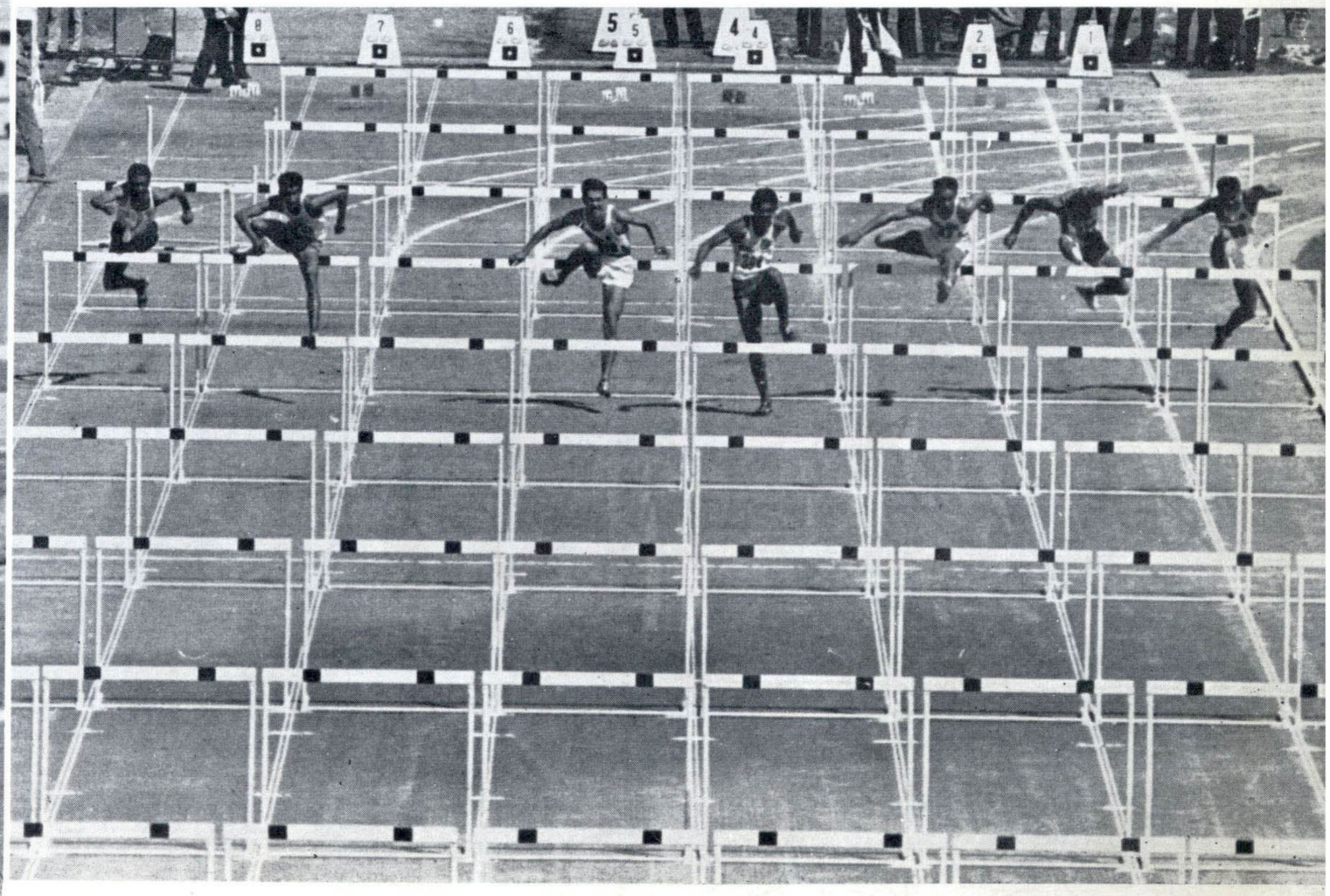
The first and second prizes for hammer throw went respectively to T. Sukawara and S. Murofushi of Japan while P. Kumar from India was placed third. Sukawara is seen in the above picture about to hurl the iron ball to the winning mark of 62.90 metres.



◀

เอส.เค. พาร์ค แห่งเกาหลี พุ่งแหลนรอบคัดเลือก

S.K. Park of Korea in a javelin throw heat.



กระโดดข้ามรั้วรอบแรก พวก ๒ ยามาดาแห่งญี่ปุ่นกำลังนำ

Early gaining the lead in the preliminary heat of 110-metre hurdles is Yamada of Japan.



จิตราราตู นักกระโดดสูงจากลังกา กำลังกระโดดในรอบคัดเลือก

W.M. Chithraratue, a high jumper from Ceylon is showing his mettle in a heat qualification.

▼





▲ ผลการแข่งขันมาราธอนเมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม จากกรีฑาสถานแห่งชาติไปตามถนนพหลโยธินถึงดอนเมือง แล้ววิ่งกลับทางเดิม สู่กรีฑาสถานแห่งชาติ ปรากฏว่า เค็นจิ กิมิฮารา (๑๘๔) กับ มาริโอะ ชิเกมัตสุ แห่งญี่ปุ่นมาเป็นที่ ๑ และ ๒ ซ้ายสุดคือ ลี ซาง–ฮุน แห่งเกาหลีมาเป็นที่ ๓

Kenji Kimihara (184) and Mario Shigematsu of Japan are seen slogging on with remarkable steadiness during the gruelling marathon on November 15. At extreme left is Lee Sang-Hun from Korea who finished third. The race was from the Main Stadium to Don Muang along Paholyothin Road and back to the sports ground.

▲ ทัศนีย์ หน่ายสังขาร ทุ่มน้ำหนักหญิงรอบคัดเลือก

Tassanee Naisankarn of Thailand in shot put heat.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม แล้ว ชื่น ใจ

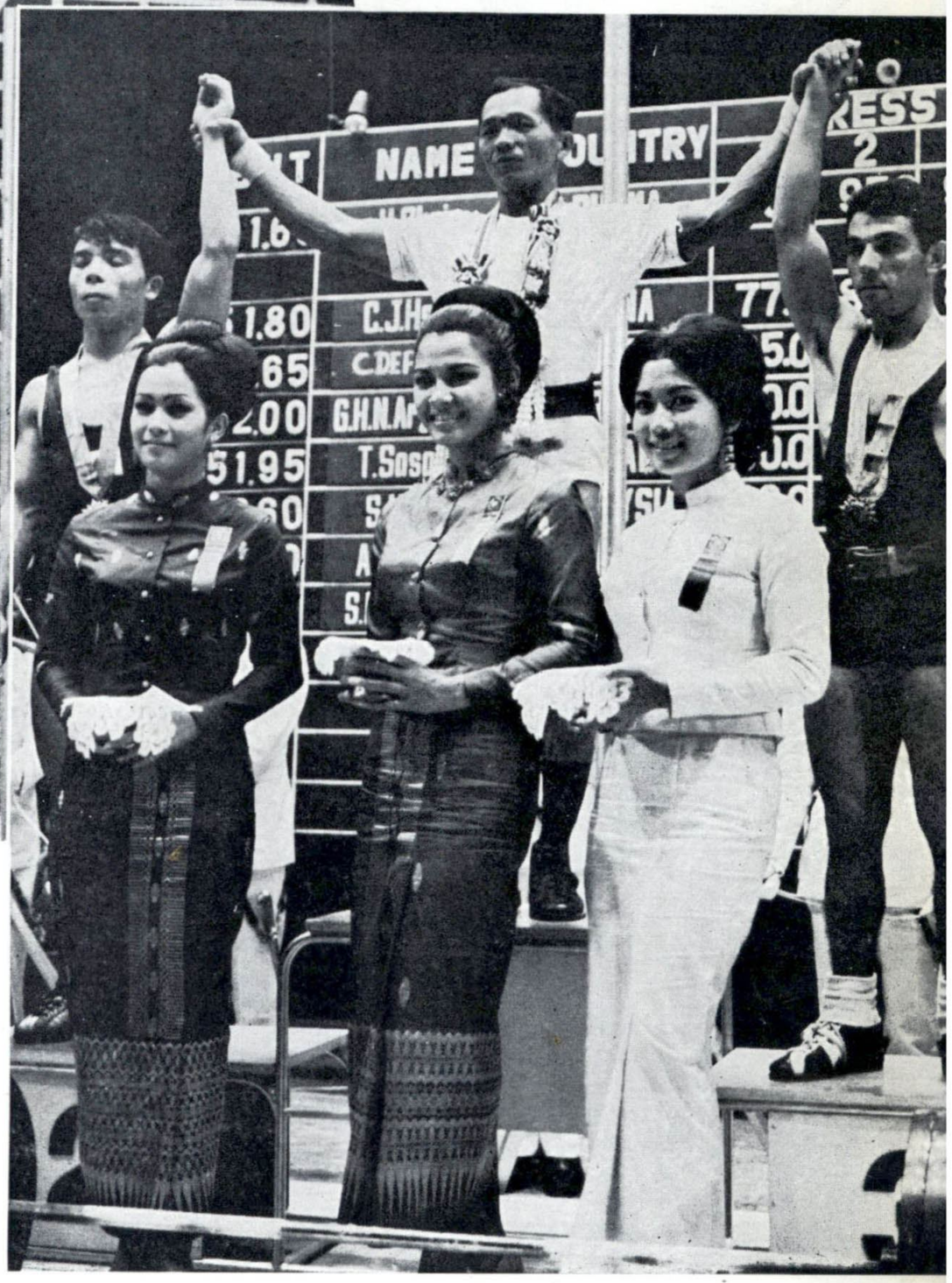


ดื่ม ได้ ดื่ม ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ – ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ “บริวเวอรี่” กรุงเทพ ฯ





▶

ชัยยะ สุขจินดา ได้รับเหรียญทองอันดับแรกสำหรับไทย ในการยกน้ำหนักรุ่นฟลายเวท และทำลายสถิติโลกด้วย ในภาพถัดไป ชัยยะถ่ายภาพบนแท่นผู้ชนะร่วมกับซาซากิแห่งญี่ปุ่น และอาร์โจมานด์แห่งอิหร่าน ซึ่งได้รางวัลที่ ๒ และ ๓ ตามลำดับ

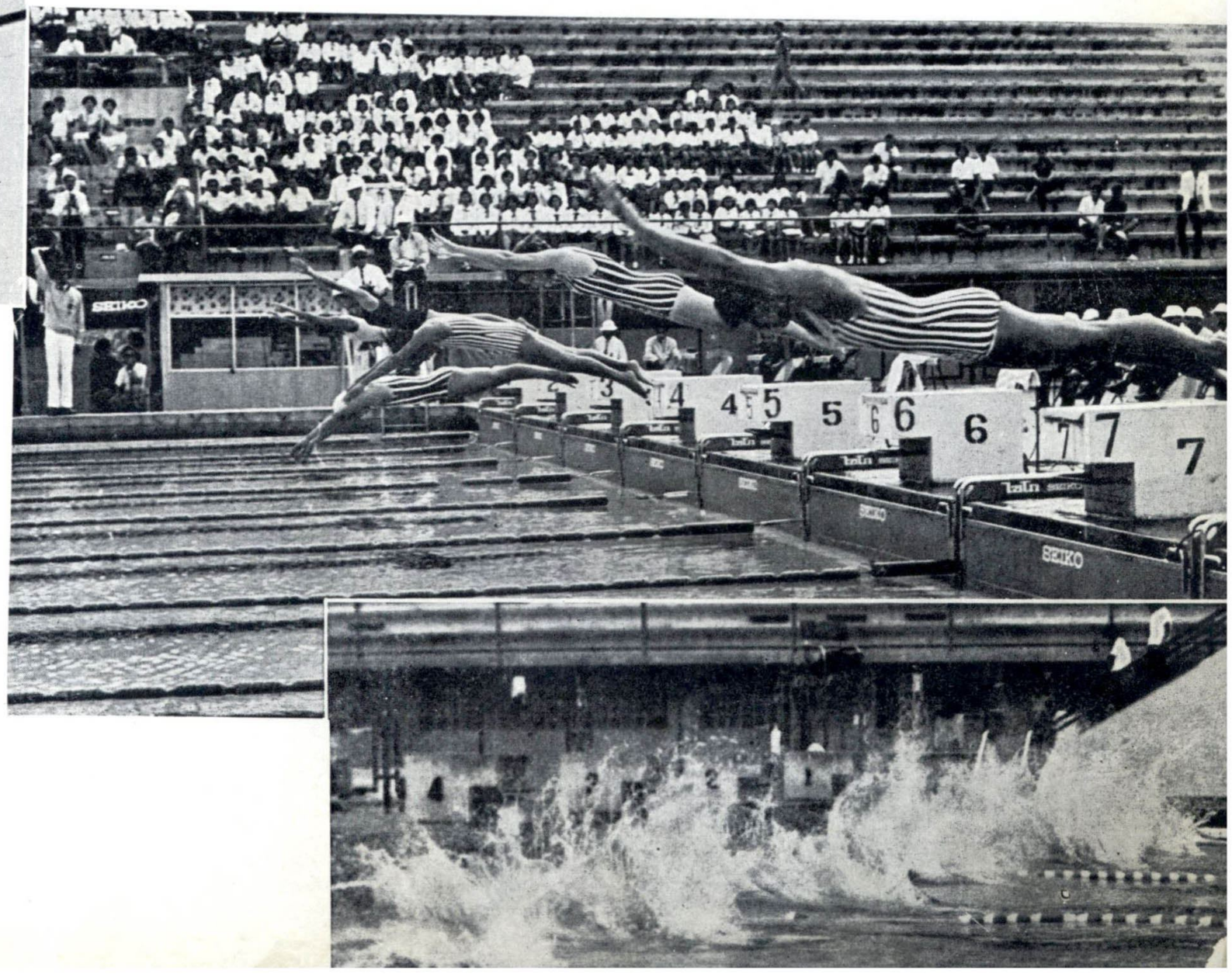
Chaya Sukchinda, Thailand's weightlifting world-beater in the flyweight division in a characteristic stance. He then proudly poses with the second and third winners, Sasaki of Japan and Arjomand of Iran on the winners' stand. In the foreground are three ladies carrying trays of medals.

การแข่งขันกระโดดน้ำ
A diving contest.
▼



การแข่งขันว่ายน้ำที่สระว่ายน้ำโอลิมปิค เริ่มด้วยการแข่งแบบฟรีสไตล์ระยะ ๑๐๐ เมตร เมื่อจบการแข่งขันแล้ว ปรากฏว่าญี่ปุ่นกวาดเหรียญทองไปทุกประเภท

In sleek bathing trunks, women swimmers are shown taking off in the 100-metre free-style race at the Olympic Swimming Pool. At the end of the contests it transpired that Japan swept away all the gold medals for swimming.





▲ การแข่งขันปืนสั้นประเภทยิงช้าระยะ ๕๐ เมตร ประเภทบุคคล คนที่ ๒ จากซ้าย คือ นายโยชิกาวา แห่งญี่ปุ่น ยิงได้ ๕๕๖ คะแนน เป็นผู้ชนะเลิศ

At the 50-metre free pistol contest for individuals, Yoshikawa of Japan (second from left) scored 556 points entitling him to gold medal.



▲ ทีมเกาหลีปืนสั้นชนวนกลางชนะเลิศประเภททีม

Beaming with delight, a team of Korean marksmen pose for a photograph at Hua Mark firing range after winning the centre fire pistol contest.





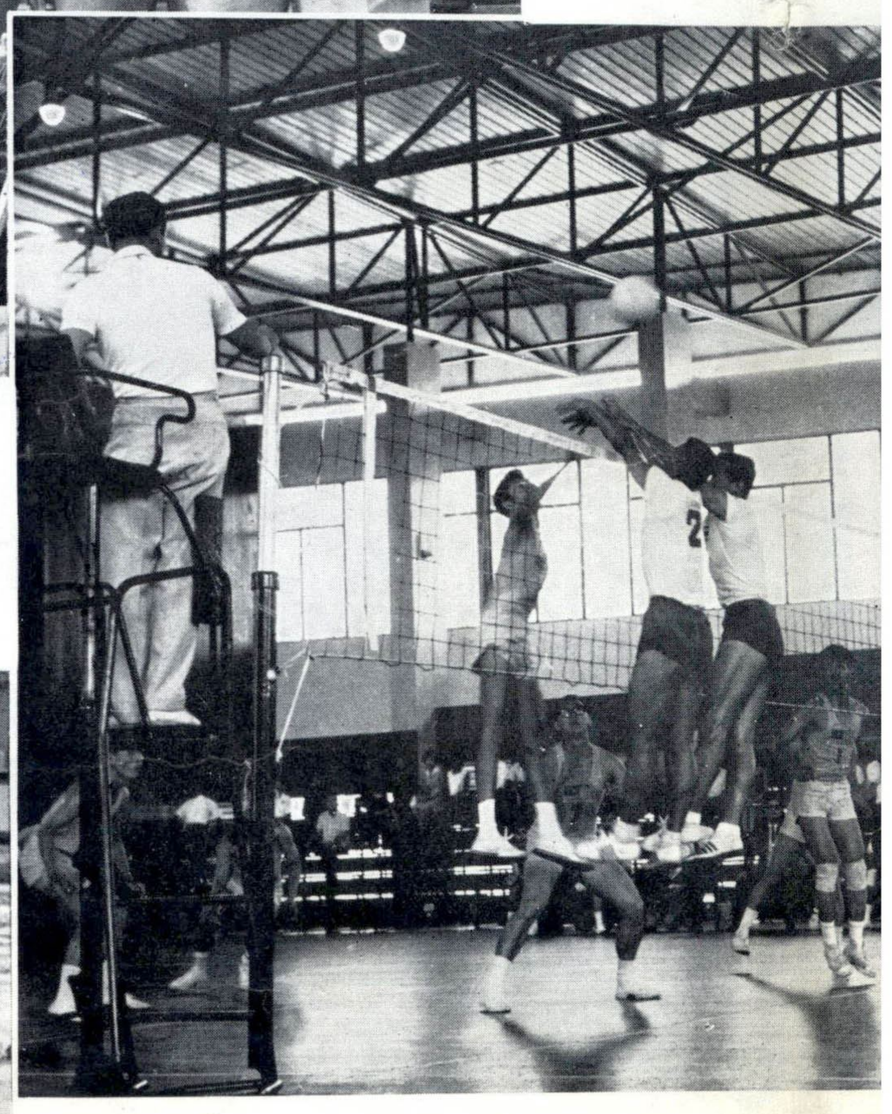
การแข่งขันวอลเลย์บอลล์ทีมชาย ระหว่างมาเลเซีย—ไทย ที่ยิมเนเซียม ๒

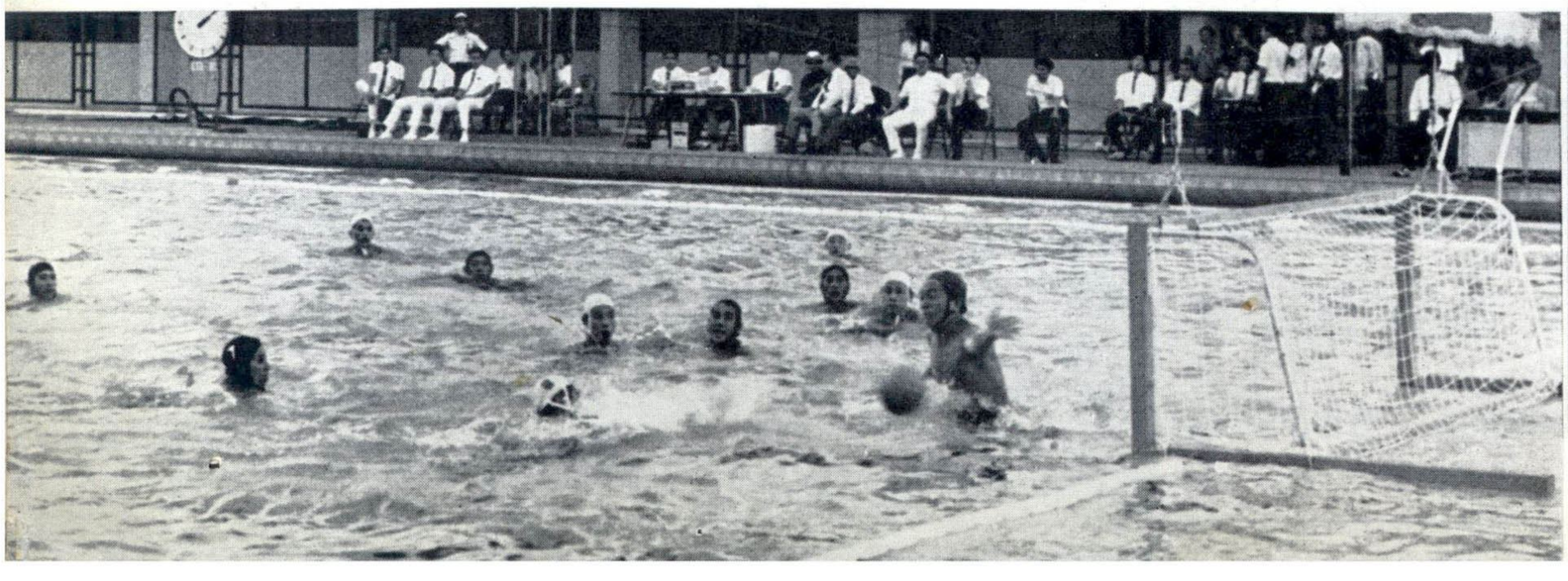
Malaysia vs. Thailand at volleyball at Gymnasium II

▼

▲ นักกี่ฬาจักรยานของประเทศไทยทำเหรียญทองได้เป็นประวัติการณ์รวมถึง ๕ เหรียญ ไพโรจน์ รุ่งทนต์กิจ ชนะที่ ๑ ในการแข่งระยะทาง ๒๐๐ กิโลเมตร ประเภทบุคคล และขวา ปรีดา จุลมณฑล ผู้ทำเหรียญทองได้คนเดียวถึง ๔ เหรียญ

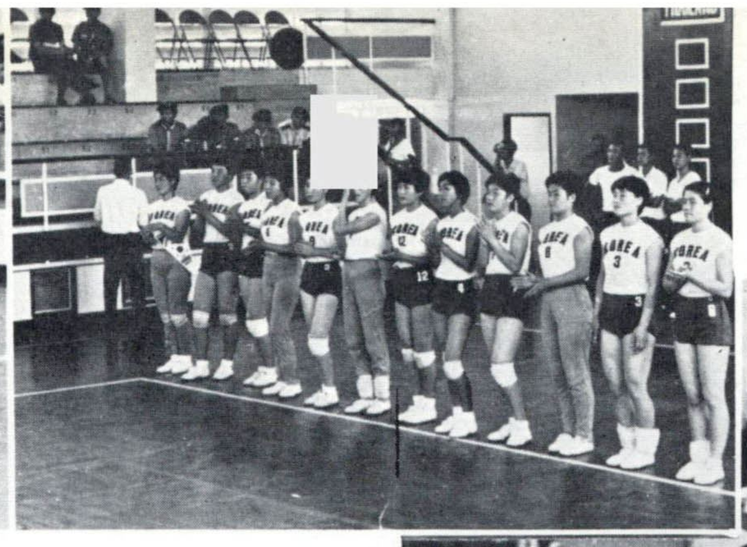
Thailand's cyclists amazed spectators with their prowess amassing for Thailand altogether five gold medals. Pairote Roongtonkit on the shoulders of frantic admirers triumphantly lifted his vehicle after winning the 200 km. individual massed start on Friendship Highway. At right is Preeda Chullamondhon who all by himself swept away four gold medals.





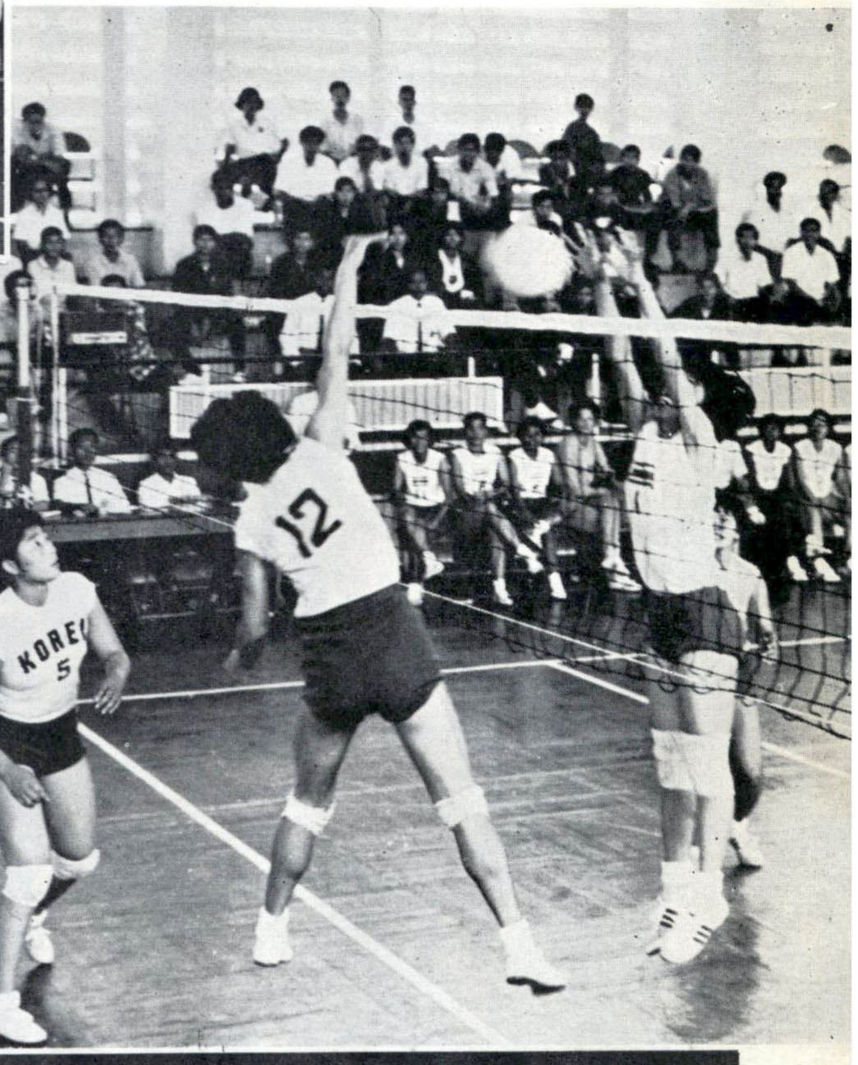
◀ ญี่ปุ่นชนะสิงคโปร์ในการแข่งขันโปโลน้ำ





แข่งวอลเล่ย์บอลล์ ทีมหญิง ที่สนามมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ระหว่างเกาหลี—ไทย ปรากฏว่าเกาหลีเป็นฝ่ายชนะ

Korea beat Thailand at volleyball (women) held at Thammasat Gymnasium.



การแข่งขันบาสเกตบอลล์ระหว่างอิหร่านกับพม่าเมื่อวันที่ ๑๒ ธันวาคม

The Iran vs. Burma basketball match on December 12.

▼



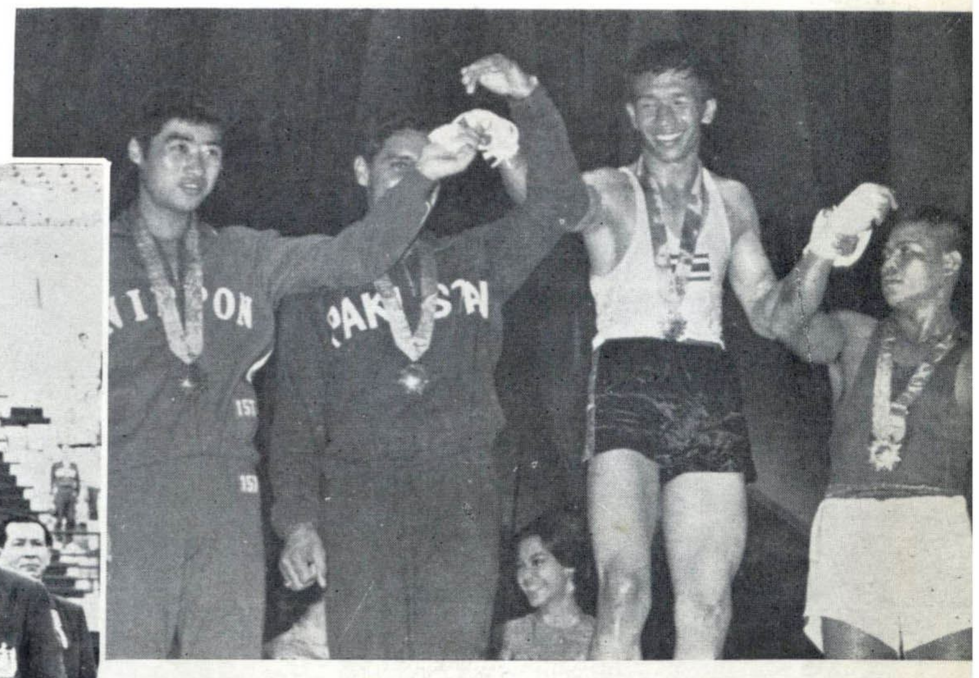


การชกมวยรุ่นฟลายเวท ระหว่าง วา เจน เชน แห่งไต้หวัน กับ ยัง ▶ ชาน ซัน แห่งเกาหลี

A mighty blow given by Wa Jen Chen of Taiwan to Young Chan Son of Korea in a flyweight bout.

▼ ทีมผู้ชนะวิ่งผลัด ๔ × ๑๐๐ เมตร ที่ ๑ ได้แก่ มาเลเซีย ที่ ๒ อินโดนีเซีย และที่ ๓ ฟิลิปปินส์

Winners of 4 × 100 m. relay : first - Malaysia, second - Indonesia and third - The Philippines.

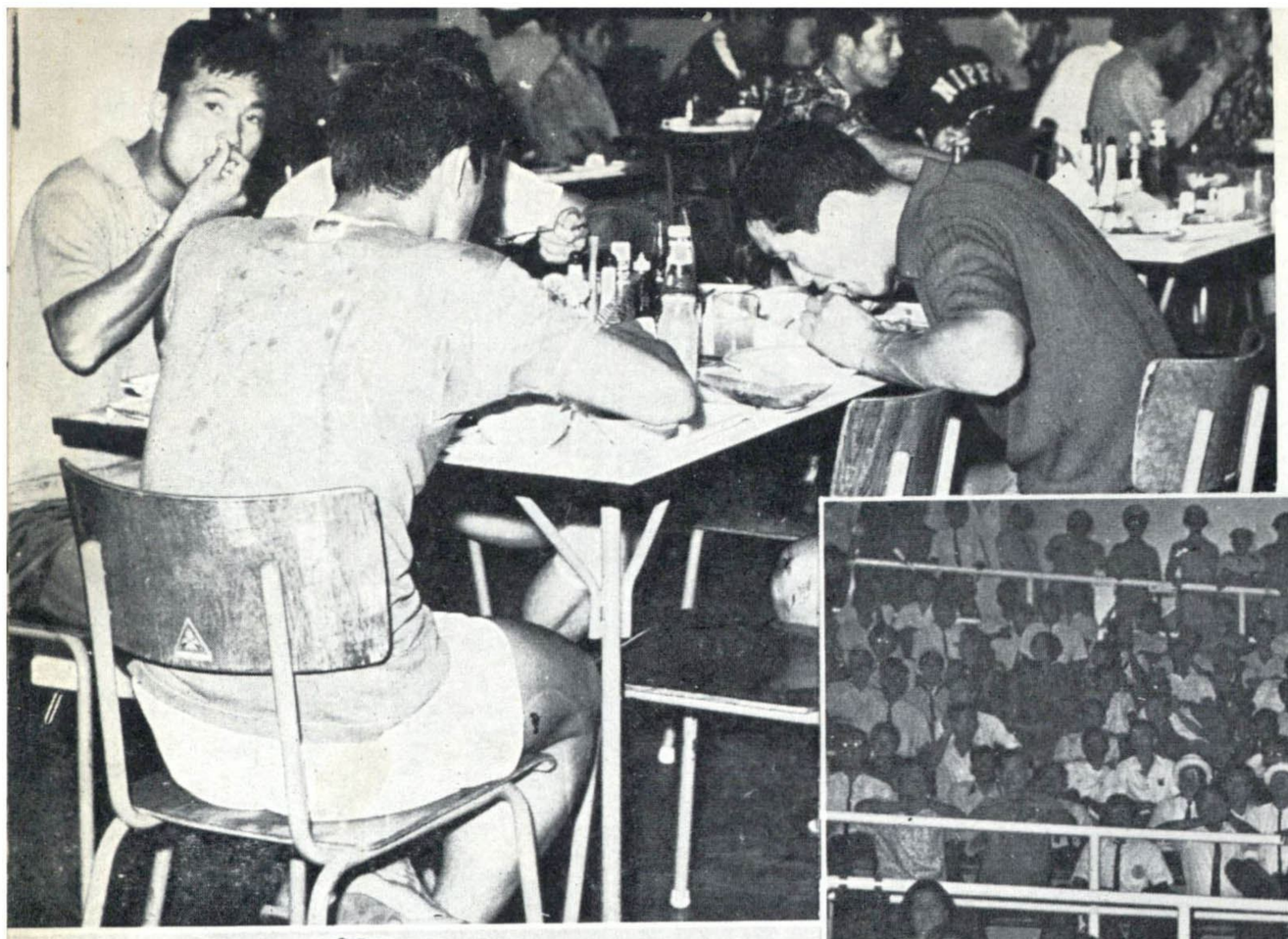




▲

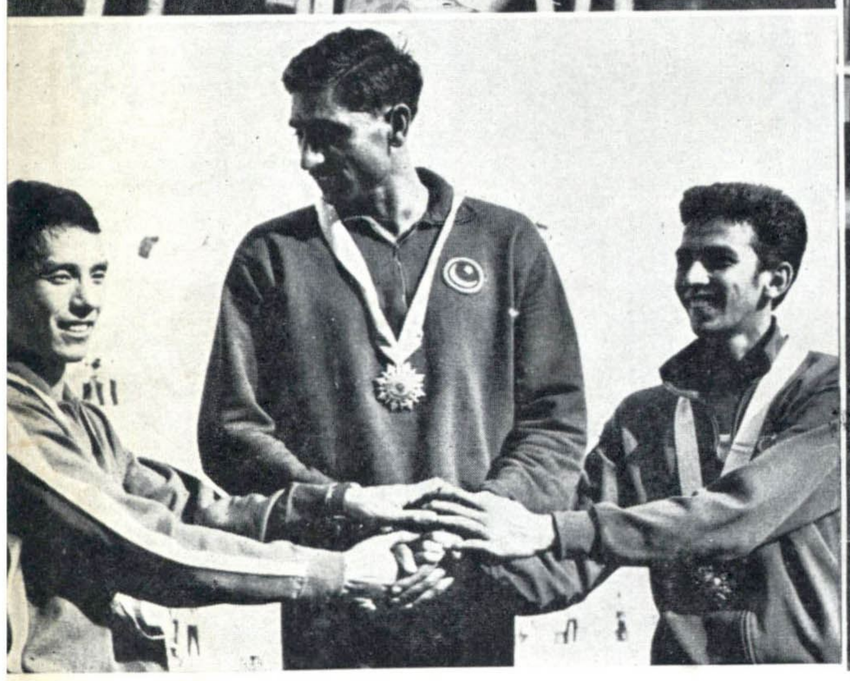
นิยม ประเสริฐสม แห่งประเทศไทย ชนะเลิศมวยรุ่นไลท์เวลเตอร์เวท อินโดนีเซียมาเป็นที่ ๒ ญี่ปุ่นและปากีสถานเป็นที่ ๓

Niyom Prasertsom of Thailand who won a gold medal for light welter weight boxing smiling happily as he is standing between the runners - up from Indonesia (second prize) and those from Japan and Pakistan (third prize)



◀ นักกีฬาพักผ่อนรับประทานอาหาร ณ บ้านพักนักกีฬา ตำบลคลองจั่น

Athletes are taking time out having refreshments at the Games Village, Klong Chan.



▼ ชาวเกาหลีไปชมและเชียร์มวยชิงชนะเลิศเมื่อ ๑๖ ธันวาคม มีนักมวยเกาหลีใต้เข้าชิงถึง ๘ รุ่น ภาพซ้ายล่างคือ ราซิค แห่งปากีสถาน ผู้ชนะเลิศข้ามรั้วชาย ๑๑๐ เมตร กับ ยามาดา แห่งญี่ปุ่น และ โมบารัค แห่งมาเลเซีย ผู้มาเป็นที่ ๒ และ ๓ ตามลำดับ

The Korean community as well as athletes turned up in force at the boxing finals on December 16 when Korea competed in light divisions. Lower left picture shows Ghulam Razig of Pakistan, holder of the gold medal for 110 m. men's hurdles being flanked at right and left respectively by Yoshinobu yamada of Japan (silver) and I. Mobarak Ahmad of Malaysia (bronze).



Games Final Medal Tally

	Gold	Silver	Bronze
Japan	80	53	33
South Korea	12	18	22
Thailand	12	14	12
Malaysia	7	5	6
India	7	3	11
Iran	6	8	17
Indonesia	5	5	14
Taiwan	5	5	10
Israel	3	5	3
Philippines	2	16	25
Pakistan	2	4	2
Burma	1	0	4
Singapore	0	5	7
South Vietnam	0	1	1
Ceylon	0	0	6
Hong Kong	0	0	1
Afghanistan	0	0	0
Nepal	0	0	0
Total	**142**	**142**	**174**

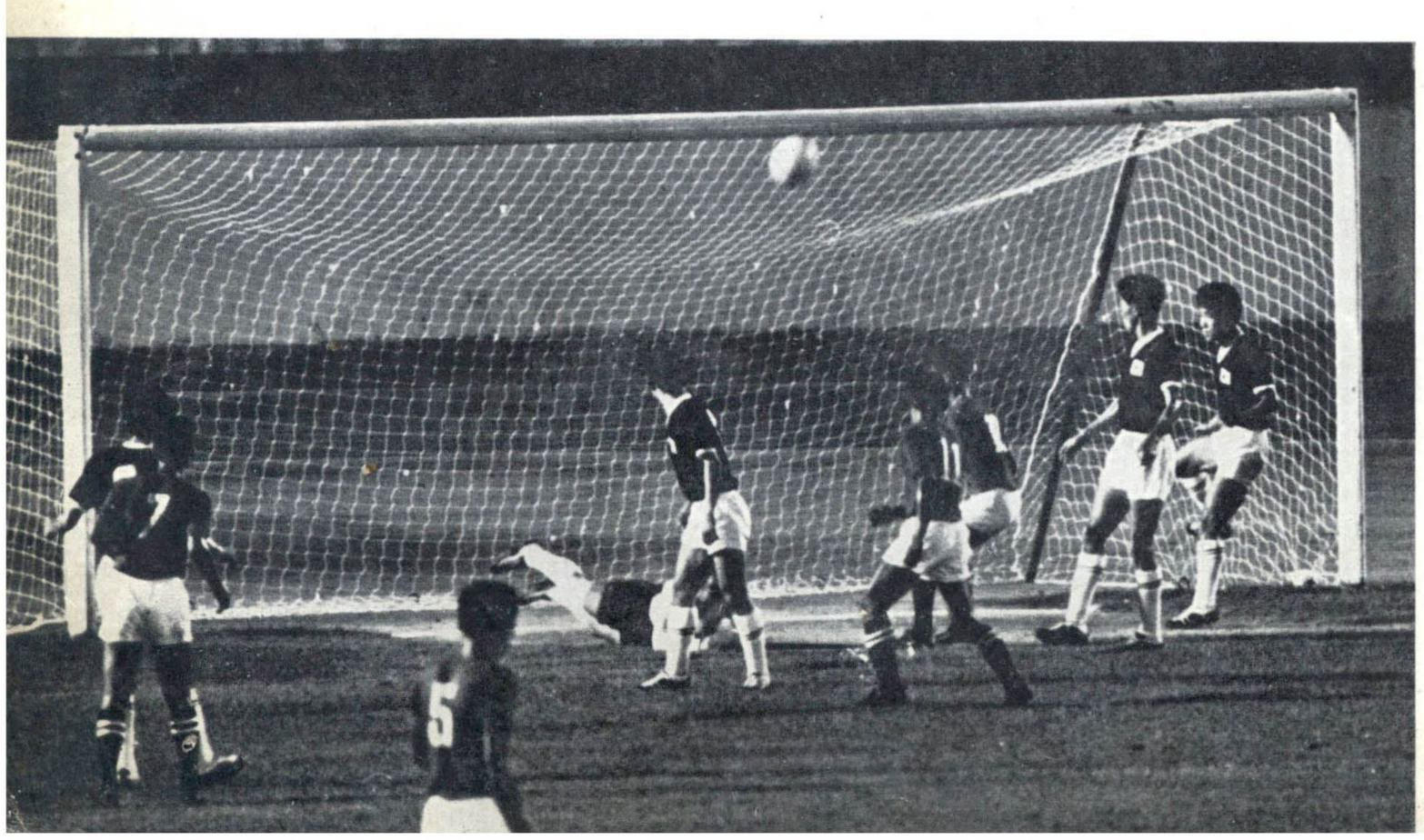
หอสมุดแห่งชาติ กรมศิลปากร



▲

เค. กิวชิเคน แห่งญี่ปุ่น กำลังแข่งกีฬาเขย่งก้าวกระโดดและคว้าเอาเหรียญทองไป

K. Gushiken of Japan heaps the triple jump to win the gold medal.



◀

พม่าชนะเกาหลี ๑—๐ ในฟุตบอลรอบแข่งขันเพื่อเข้าชิงรอบสุดท้าย

The Korean goal-keeper just misses the ball kicked by a Burmese ace to lose the match by 1-0 in a semi-final game.



PENINSULA HOTEL

SURIWONGSE ROAD

BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "PENHO" BANGKOK, Tel. 37000

The most modern and comfortable hotel, swimming pool, completely air-conditioned rooms with private bath & shower, coffee shop, bar, restaurant, dining room "KRUNG THONG" & night club. Situated in the centre of business and shopping district.

Enjoy your tours in THAILAND

with

U.I. TRAVEL SERVICE

(UNITED INTERNATIONAL TRAVEL SERVICE)

100 MANSION 1, RAJDAMNERN AVENUE,

BANGKOK, THAILAND.

P.O. Box 2226, Cable "UISERVICE" BANGKOK Tel. 22724

BRANCHES OFFICES:

ERAWAN HOTEL : Tel. 56910

PENINSULA HOTEL : Tel. 37000





พุทธวรรณ สุภัทรพงศ์ ได้รับเลือกเป็น มิส เทรดแฟร์ กับรองอีกสองคน
คือ มาเรีย ริต้า ซานติอาโก จากฟิลิปปินส์ (ซ้าย) และ พยุน จุนฮี จากเกาหลี

Puttawan Supatrapong, Thai beauty from Sukhothai was crowned Miss Asian International Trade Fair. She is seen here flanked by the two runners-up Maria Rita Santiago from the Philippines (left) and Pyun Joonhee from Korea.

สำนักวิทยบริการฯ
จาก
กองการวิทยาศาสตร์ กรมประชาสัมพันธ์







◀

ศาลาเกาหลีใต้มีการแสดงสินค้าน่าสนใจหลายชนิด รวมทั้งผ้าผ่อนแพรภัณฑ์ และรวมภัตตาคารอาหารเกาหลีอยู่ด้วย

There was a wide variety of Korean exports, cultural and tourist exhibits at the Korean pavilion which also housed a restaurant serving Korean specialties.

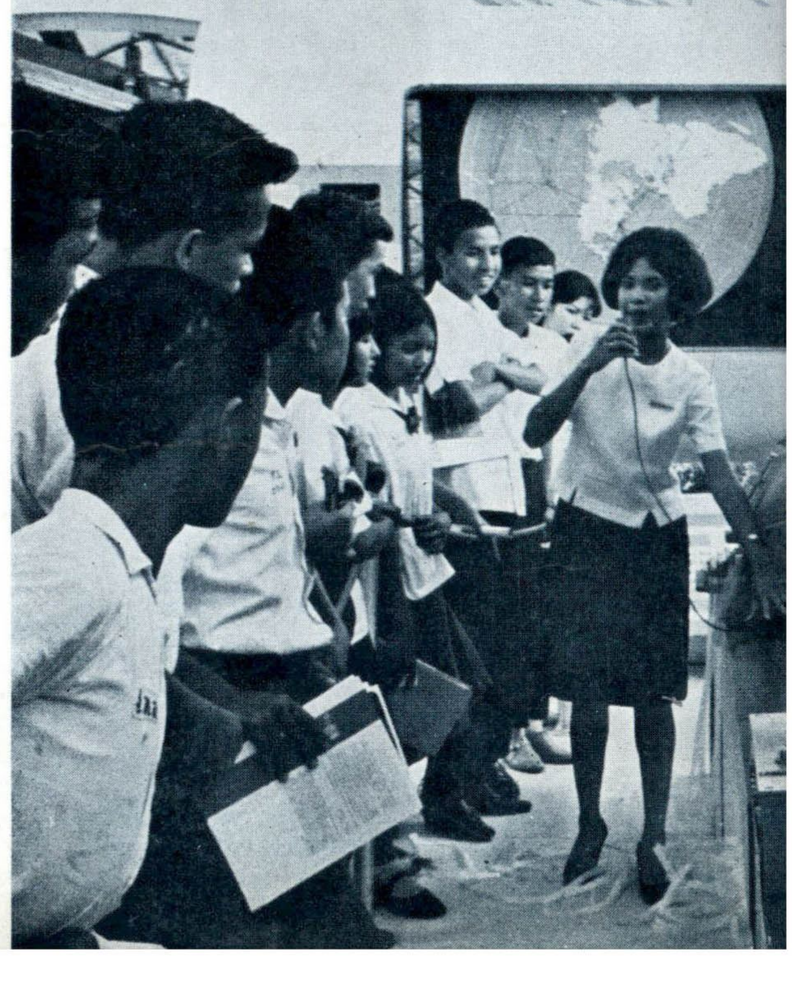


▶

ที่ศาลาอเมริกันปรากฏว่ามีผู้เข้าชมอย่างคับคั่ง ในภาพกลาง คือการแสดงนิทรรศการ "โฉมหน้าต่าง ๆ ของเอเชีย" ภาพล่างสองภาพคือการแสดงประดิษฐกรรมชิ้นหนึ่ง เกี่ยวกับระบบส่งโทรเลขโทรศัพท์ข้ามทวีป ของบริษัทแพน–แอ็ม อินเตอร์แนชั่นเนิล เทเลกราฟ แอนด์ เทเลโฟน และการลงบัตรผู้เข้าเยี่ยมชมศาลาว่ามาจากประเทศใด

The American pavilion was at all time packed to capacity during the Fair. In the lower picture the exhibition entitled "New Faces of Asia" shows progress in Asian regional development over the past few years. Drawing large crowds was the display of the Pan-Am International Telegraph and Telephone figuring a device for intercontinental cable transmission. (two bottom pictures)

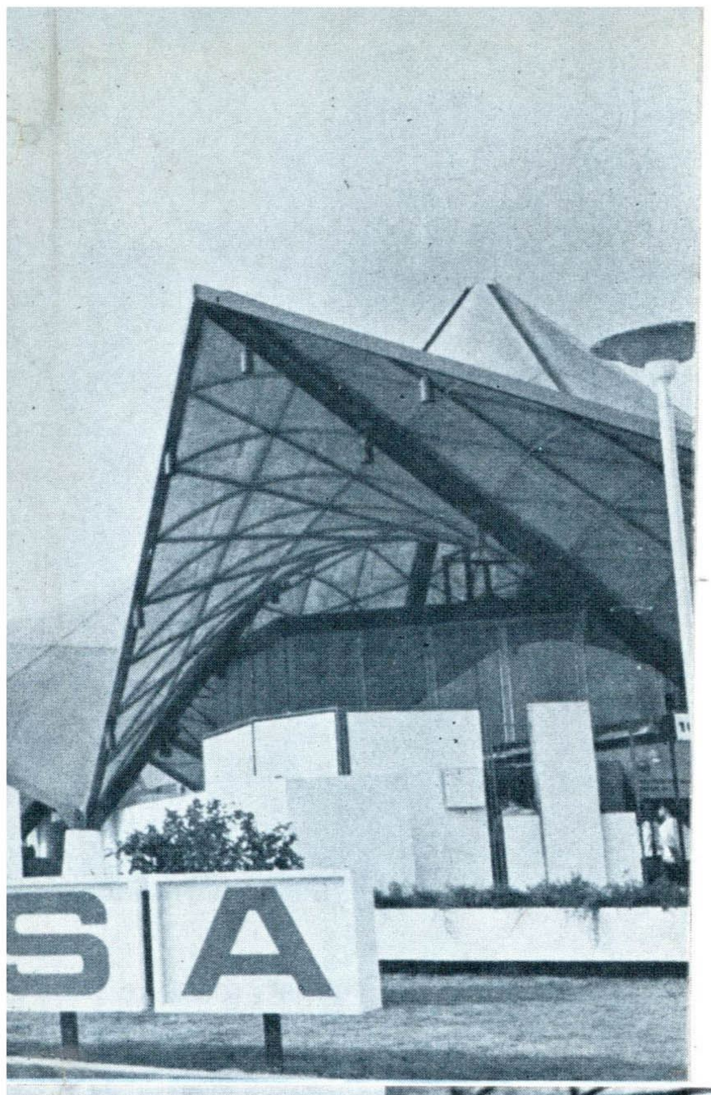




◀

ร้านของประเทศคูเวตอยู่ภายในบริเวณศาลาไทย สินค้าที่จืนหน้าขืนตาของประเทศนี้ คือ น้ำมัน

Located in the Thai pavilion, Kuwait's stall focussed attention on oil, her main export.



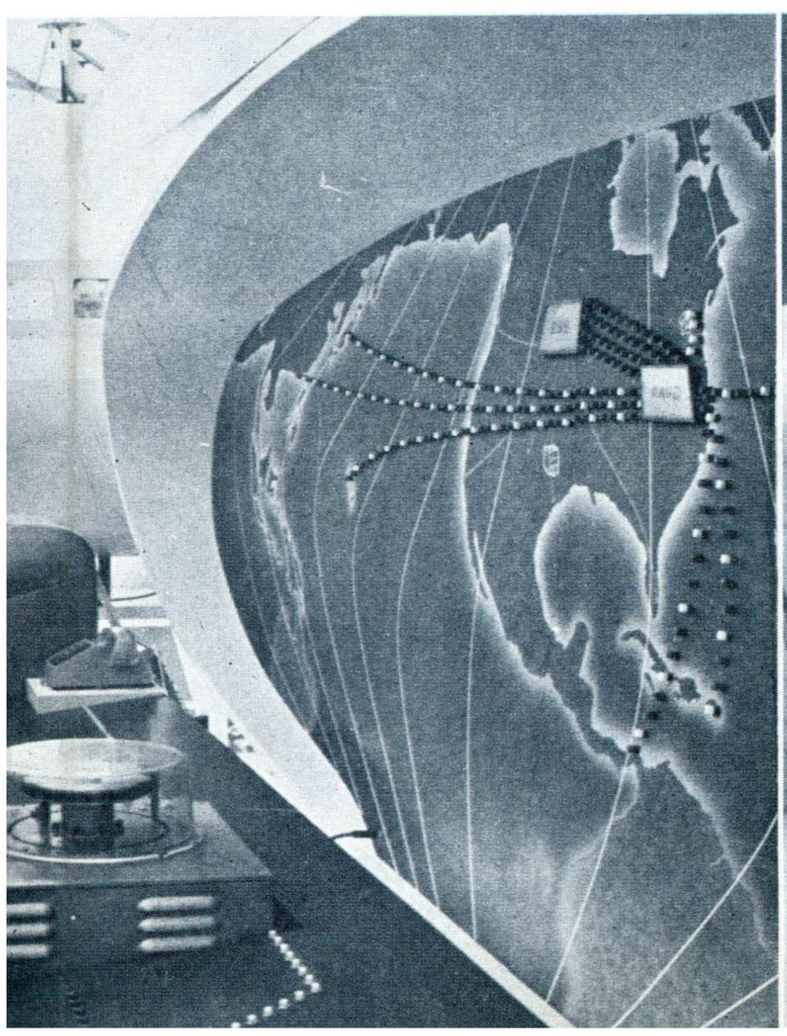


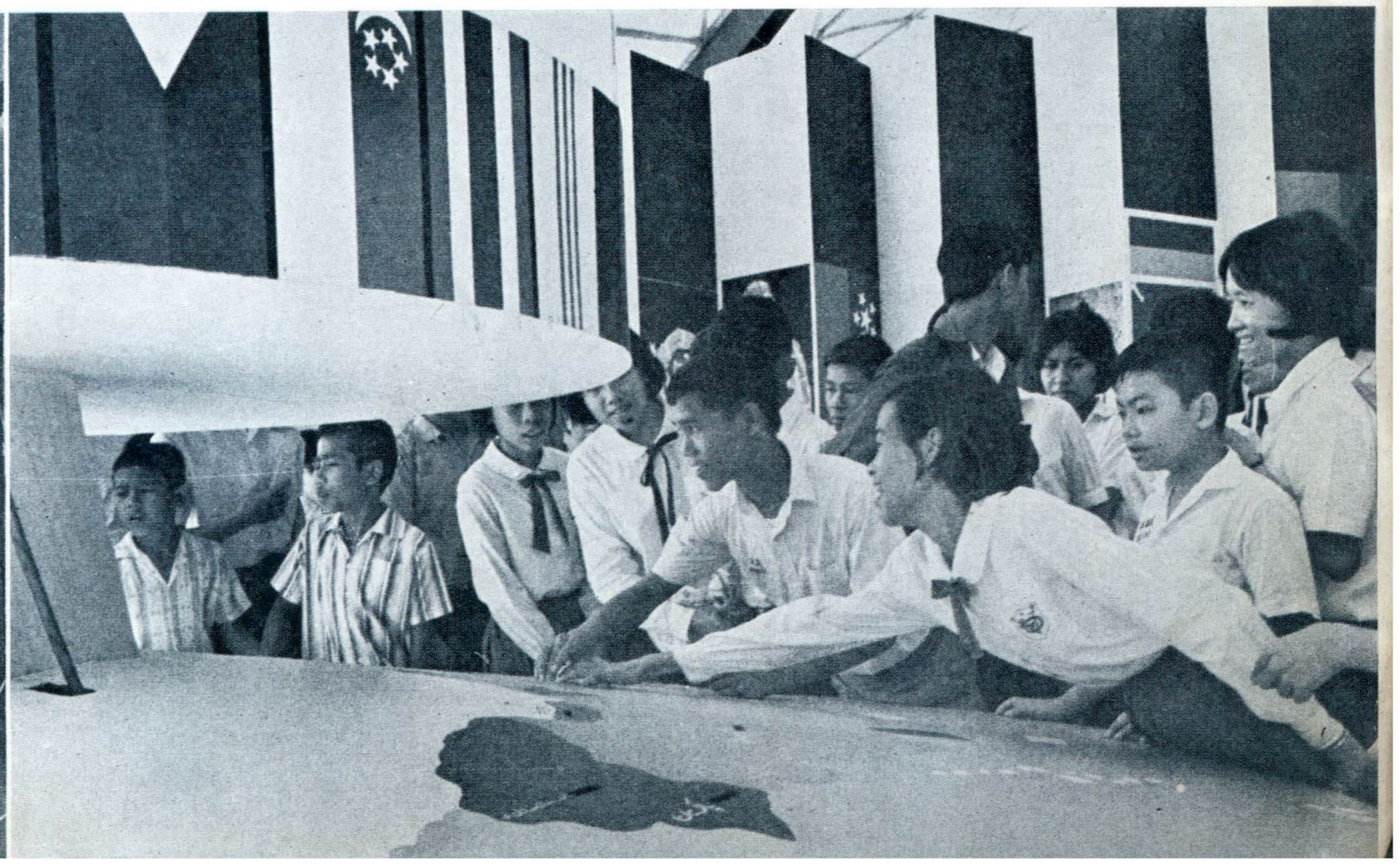




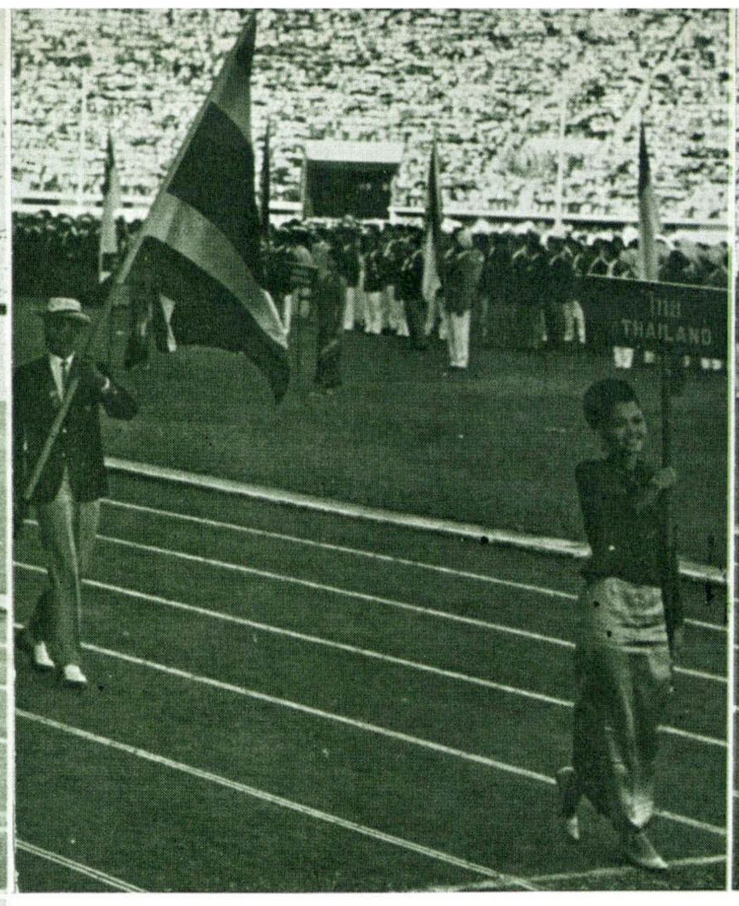
พนักงานต้อนรับสาวของศาลาสิงคโปร์ช่วยให้ผู้ไปเยือนคลายร้อนผ่อนเหนื่อย

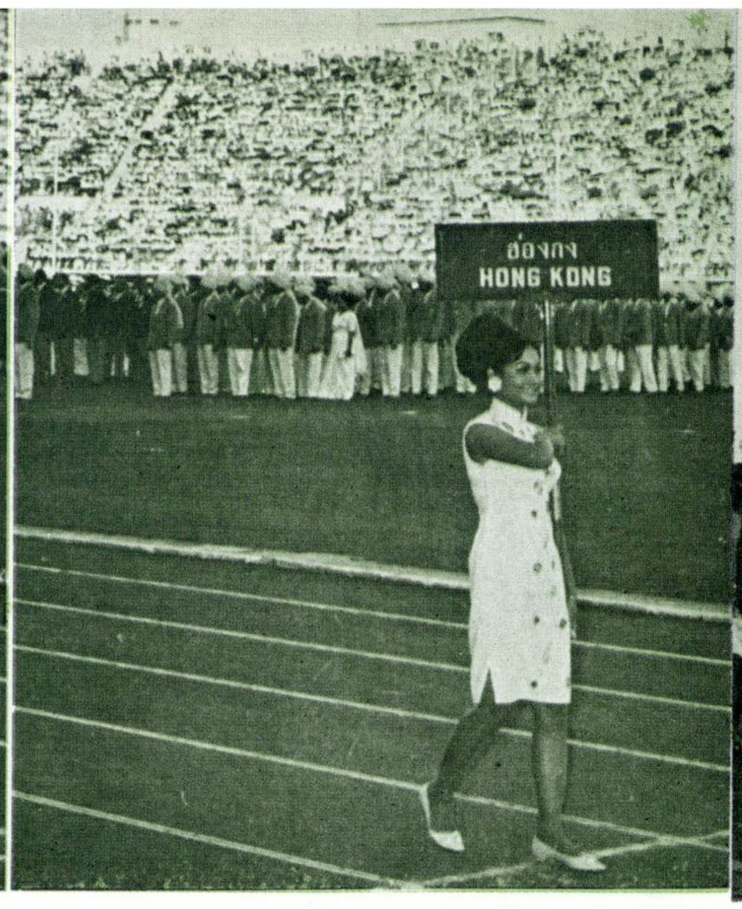
The charming receptionists at the Singapore pavilion were refreshing to the weary visitors.



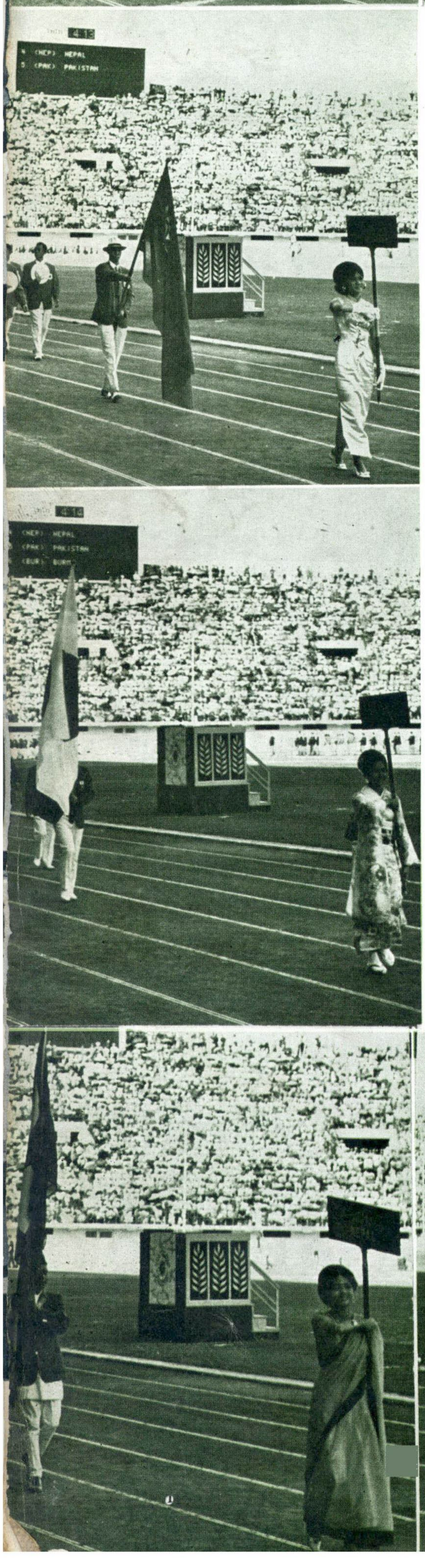












ก้าวไปกับเอเชี่ย
5TH ASIAN GAM



หลังจากการตระเตรียมงานมาเป็นเวลากว่าหนึ่งปี กรุงเทพพระมหานครก็ได้กลายเป็นที่แข่งขันกีฬาเอเชี่ยนเกมส์ครั้งที่ ๕ โดยรัฐบาลไทยเป็นเจ้าภาพจัดขึ้นตั้งแต่วันที่ ๙ ถึง ๒๐ ธันวาคม ๒๕๐๙ ก่อนการแข่งขัน ได้มีการก่อสร้างกันมากมาย รวมทั้งการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงสถานที่ต่าง ๆ หลายแห่ง เป็นต้นว่า บ้านพักผู้สื่อข่าวต่างประเทศ หมู่บ้านเอเชี่ยนเกมส์สำหรับนักกีฬา สถานกีฬากิตติขจรที่หัวหมาก และสนามแข่งขันกีฬาอื่น ๆ

ผู้ต้นคิดการแข่งขันกีฬาเอเชี่ยนเกมส์นี้คือ ดร. จี. ดี. ซอนดี ชาวอินเดีย ซึ่งได้ดำรงตำแหน่งรองประธานสมาพันธ์เอเชี่ยนเกมส์ และได้ถึงแก่กรรมก่อนการแข่งขันครั้งนี้เพียงไม่กี่วัน ท่านผู้นี้ควรได้รับสมัญญาว่า "บิดา" แห่งเอเชี่ยนเกมส์โดยแท้

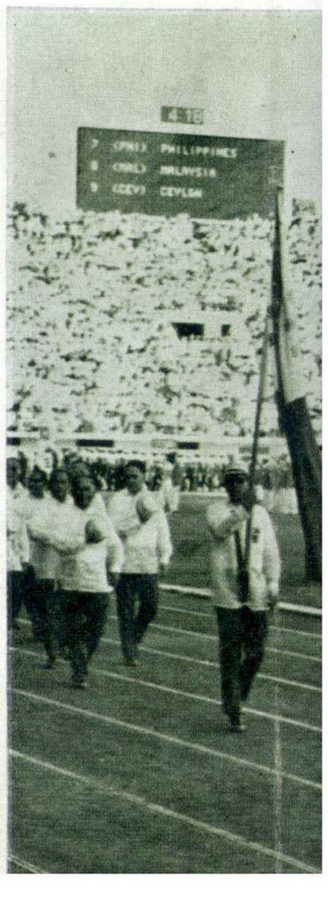
การแข่งขันเอเชี่ยนเกมส์นี้ได้จัดขึ้นเป็นครั้งแรกที่กรุงนิวเดลี ประเทศอินเดีย ใน ค.ศ. ๑๙๕๑ ต่อจากนั้นก็ได้จัดขึ้นที่กรุงมานิลา โตเกียว และจาร์กาต้า โดยเว้นระยะครั้งละสี่ปี ปรากฏว่าประเภทกีฬาที่แข่งขันและจำนวนประเทศที่เข้าแข่งขันเพิ่มมากขึ้นทุกที

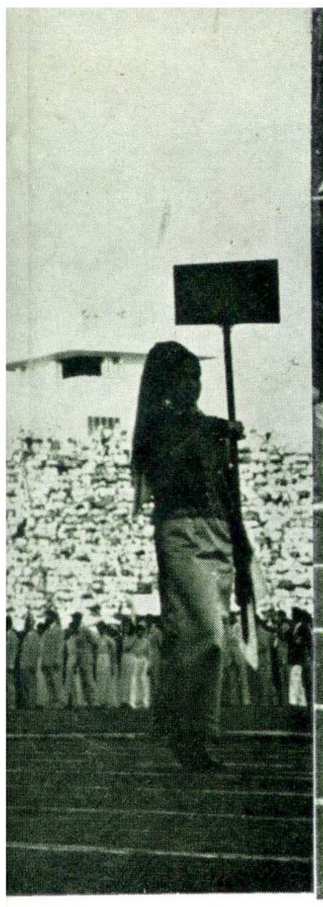
การจัดการแข่งขัน

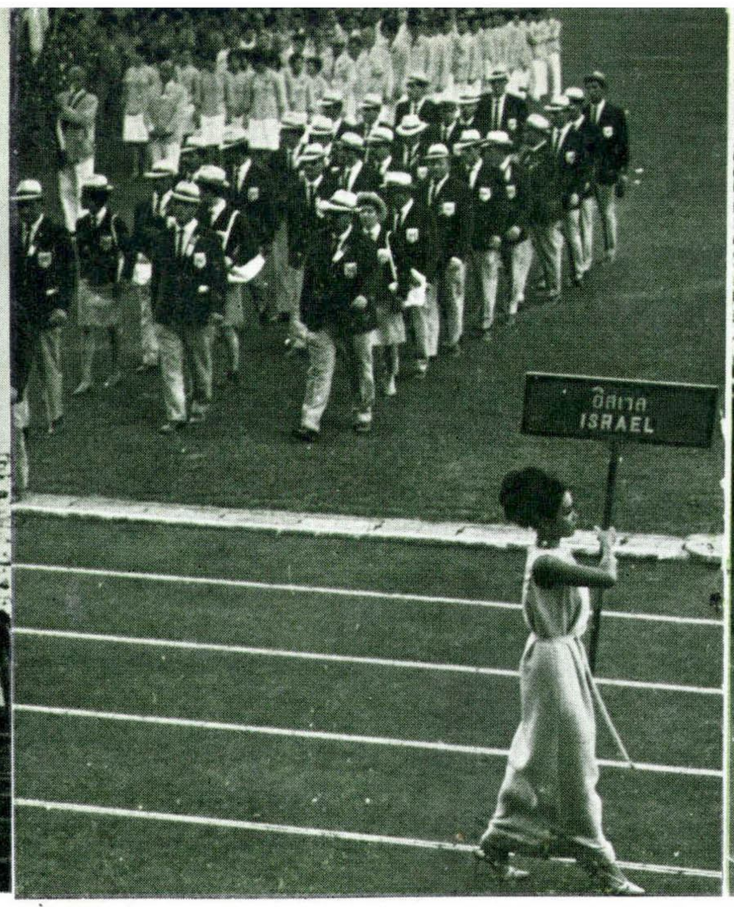
หลวงสุขุมนัยประดิษฐ์ ประธานกรรมการจัดการแข่งขันเป็นผู้จัดและดำเนินงานการวางแผนการแข่งขันเป็นคนแรก แต่ด้วยเหตุที่สุขภาพไม่อำนวย พลอากาศเอก ทวี จุลละทรัพย์ จึงได้รับแต่งตั้งให้ทำหน้าที่แทน



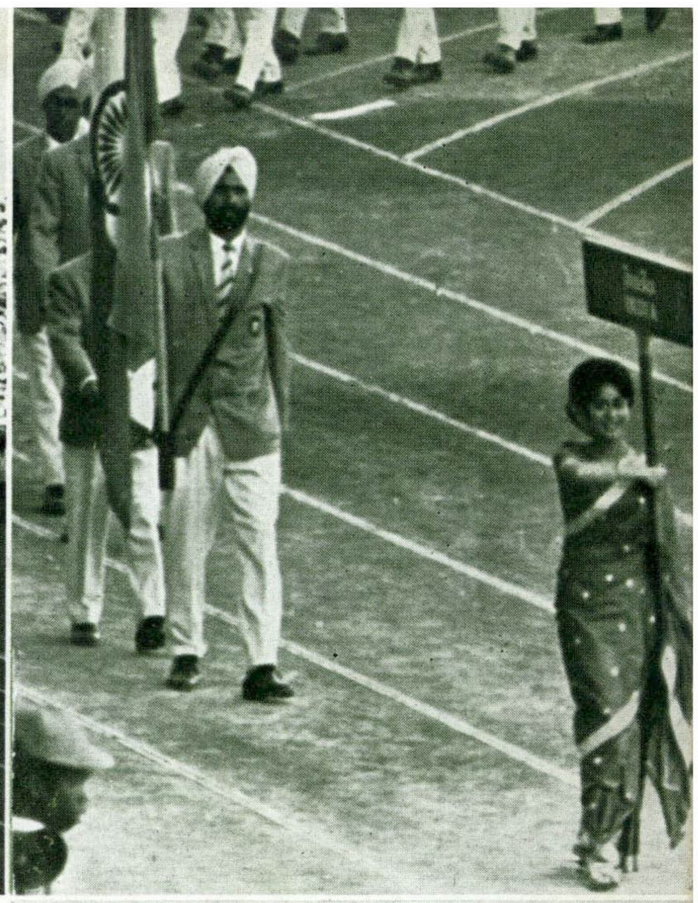












เกมส์ ครั้งที่ ๕
EVER ONWARD



At long last, after more than a year of intensive planning and preparations, Bangkok has become the venue of the Fifth Asian Games held from December 9 to 20, 1966. The preparations involved extensive construction and renovation. Among the edifices built specially for the Games are a Press House, the Games Village, and the magnificent Carousel Stadium.

The Asian Games as such originated in recent times largely as a result of the pioneering efforts over a number of years of the late Dr. G.D. Sondhi of India who after serving as Vice-President of the Asian Games Federation passed away not long before the opening of the Games in Bangkok. New Delhi became the venue of the First Asian Games in 1951. They have since been held every four years in Manila, Tokyo, Djakarta increasing steadily in stature and prestige and attracting more and more participants.

Games Organization

Luang Sukhum Nayapradit, as President of the Organizing Committee for the Games, was the first supervisor of the planning of the Games. But due to his ill health, he was replaced by Air Chief Marshal Dawee Chullasapya, under whom the work continued with efficiency and determination.









